

ԱՄԵՏԱՐԵՐ

ՈՒՄՈՒՐ Ը ՏԻՆԻՅԷ,

ԴԼՄԻՅԷ, ՊԵՅԹԻՅԷ ՎԷ ՍԻՅԱՍԻՅԷՅԷ ՏԱ՛ԻՐ ՂԱԶԷԹԱ ՏԸՐ

The Weekly **AVEDAPER**, American Bible House, Constantinople.

ՃԻԼՏ 51.

ԻՍԹԱՆՊՈԼ, ՍԵՊՏԵՄԲԵՐ 12, 1908.

Ն՞ 37

ՍԱՀԻՊ Ի ԻՄԹԻՅԱԶ
Ճ. Բ. ԿՐԻՆ

ՄԻԻՔԼԼԻՅ
Ճ. Մ. ԱԼԷՆ

ՄԷՎԱՏՏ Ը ՄԻԻՆՏԵՐԻՃԷ

ՊԷՆՏ Ի ՄԱԽՈՈՒՍԼԱՐ

Պուլկարիսթանտա իմնիկի իշին յորելանը
Կիրակի մէքթէպլէրի իշին տու'ա

ԹԷԼԻՍԻԱԹ

ՏԵՐՈՒՆԻ ՀԱՅԱԹ

ՀԱՅԱԹ ԹԱՍՎԻՐԼԵՐԻ

Խրիսթիյան ֆա'ալիյէթինին էքսիլմէքտէ օլմատորդը
Հայամ զուրմարան

ՖԷՆՆԻՅԱԹ

Տիւնեանըն էն պէօյիւք տա'ամը

ՄՈՒՀԱՐՐԵՐԱԹ

Լօնտրատա սէրկիլէր

Գանուըն ը Էսասի վէ անըն նէթա'իմի
Գայսէրիյէտէն

ԻՆՃԻԼԻ ՔԻԼԻՍԷԼԵՐ

ՇՈՒՈՒՆԱԹ Ը ՍԻՅԱՍԻՅԷ

Լ. Յ. ՅԱՄՋԱՐԵԱՆ

ՄԻՊԱՐ Յ. ՄՆՁԵՐԵԱՆ

Ա. Յ. ՊՅՅԱՃԵԱՆ ՄԱԹՊԱ՛ԱՍԸ

ՖԻՆԱՆՃԸԼԱՐ ԵՌԳՈՒՇՈՒ

اوه ديار هفته لى غزته — د سمانده بايل هاوسده

ԱՒԵՏԱՐԵՐ

ԷՐՄԵՆԻՃԻ

ՎԷ ԷՐՄ. ՀՈՒՐՈՒՅԱԹԸ ԵՒԼ ԹԻՒՐԿՃԻ

ՀԱՅՅԱԼԸ ԴԱՋԷՐԱ

(ԱՆԿԵԼԻՍՏՈՐՈՍ)

ԲՈՒՄԻ ՀՈՒՐՈՒՅԱԹԸ ԵՒԼ ԹԻՒՐԿՃԻ

ՄԻԼԵՆԻՅ՝ Հ. Մ. ԱԿԵ

ՊԱՅՐԸ ՀԱՍԼՈ, ԽԹԱՆԿՈՂ

ՏԷՐ Ի ՍԱՆՏԵԹ, ԹԻՒՐԿԻԱ

THE AVE DAPER

(ANGELIAPHOROS)

A WEEKLY PAPER

PUBLISHED IN

ARMENIAN, ARMENO-TURKISH, AND
GRECO-TURKISH

EDITOR HERBERT M. ALLEN

Offices: American Bible House

Stamboul, Cons/ple, Turkey

TERMS

An. Subscrip. Ps. 30
U. S. A. \$1.50
England Shils. 6.—
Other countries Frs. 7 75

Single Copy 50 Paras

Advertising rates on
application

ՊԱՆՏԱՍԽԱՆՆ ՈՐԲԱՆՈՅ Ի ՊՐՈՒՍՏ

Օգոստոսի մէջ հետեւեալներն մեր ձեռք հասած
ԲԱՊԱՊ ԽՈՐԻՆ ՀՈՐՀԱԿԱՐԱԾԵԱՐ ԿԸ ՀՐԱՏԱՐԱՐԱ-
ԿԵՆԻՐ: ԱճԻ. ՏԵՐ, ՏԻՆԱՅԵ Ե ՕՐԻՈՐԵՔ, ՎԷՐ. Կ.
ՄԻՆԵՐԵԱՆ, ՊԻԹԻԱՍ ՕՐԵ. 63, ՎԷՐ. Ա. ՍԻՄՈՆ-
ԵԱՆ, ԽԱՐԵՐՈՂ ՕՐԵ. 60, ՍԵՎԱԳԷ ՄԱՆՈՒԱ ԸՈՒԹՈՎ
162, ՏԻՄԱՏԻՆԻ ԲԷԹՐԱՆ 3 հաւ 23, ՀԱՃԻ ՄԻՆԱՍ
ՋԱՂԱՅԱԿԱՆԵԱՆ, ԱՐԱՎԻԼԻ 108, ՎԷՐ. Խ. ՎԱՐ-
ԳԱՆԵԱՆ, ԲԱՂՈՒ ՕՐԵ. 90, Ա. ՍԻՄՈՆԵԱՆ, ՄՈՒՆԱ-
ՆԻԱ 4 քաշ ձուկ, ՎԱՃԱՌՈՒՄԷ 13, Գ. ԶԱՄԿԱՎ-
ՃԵԱՆ, ԿԵՍԱՐԻԱ, 2 մոտուկ չոր սեր, ՊԱՍ. Յ.
ՊԵՐԻԿԵԱՆ, ԳՈՐԾԱՅԵԼԷՆ 140 տրամ մետաքս և
3, ՈՐԵՐԻ մը ի նպաստ 246, Պ. ԿԵՎՐԵՔԵԱՆ, ՊՈՐԻԱ
6 զանակ կօշկակարի, ՎԱՃԱՌԱՅՈՂ ՕՐԱՅՈՅԵԼ 1328,
ՏԻԿ. Հ. ԱԼԱՏԱՐԱՐԻԱ 39, «ԲԱՆԱՎԻ» ծախուած 12,
Մ. ՀԱՅԵՐԻԿ, ԹՕԳԱՏ 108, ՈՐՈՅ 70 ՕՐԵ. և ԳՐԵԱՆՔ
և 38 ԶԻԼԷԻ ԱԼԵԱ. ԺՈՂՈՎՈՐԵԼԷՆ, ՍԻՄԱՐԵԱՆ ԵՂ-
ՎԵՂԻՐ ՔԵՕՓԻՐԻ 323, Ա. Մ. ՈՐԵՐԻ մը ի նպաստ 108,
ՈՐԵՐԻ մը ձամբու ծախք 100, ՎԷՐ. Յ. Զ. ՀԱՄԱ-
ՔՈՒՄ 940, Գ. ՓԱՓԱՂԵԱՆ ԱՄԵՐԻԿԱ 120, ՈՐՈՅ 1
տօլ. 23 սթ. Զ. ՄԱՆԻԿԵԱՆ, 1 Գ. ԻՈՔԷՆՏԵՐԵԱՆ,
30 սթ. Մ. ԳՐԸՃԵԱՆ, 60 սթ. Մ. ՄԵՂՔՈՆԵԱՆ և
2.25 ԵՐՈՒՄԱՆՈՂ (?), ՕՐ. Ա. ՖԻԼԵԱՆ, ԵՆԻՃԷ 10, ՀԱ-
ՄԱՂՈՒՄԱՐ 3053 ԳՆ.: ՀԵՌՈՒԼԷՆ և ՄՈՒԼԷՆ ՀԱՅԵՐԵՆ-
ԵԱՅ 26 զանազան տեղերէն մեղի զրկուած ու-
րուհեաց համար ամիսը 80-100 Օամ. լիբայի պէտք
ունինք, մեր հրատարակութիւններու վաճառմամբ
հաղիւ ամսական այս ծախուց երրորդ մասը կըր-
նանք ձեռք բերել. մնացեալ երկու երրորդին հա-
մար նուէրներու կը կարօտինք, քանի որ ս. և է
հասոյթ չունինք ոչ ալ հոյի և միտի պետական

նպաստ, ինչպէս ուրիշ հաստատութիւններ, Սա-
մանադրութեան երաշխաւորած «Հաւասարութիւ-
նը» այս պետական նպաստին պիտի արժանացնէ
նաեւ Արեւիկեան Որբանոցը, երբ հնչէ յարմար ժամ:
Արդ քանի որ Ազգը 26 տարբեր տեղերէ ուրու-
հիներ մեր ինամոց յանձնելով մեր վրայ ծանր բեռ
մը կը դնէ, պարտականութիւն կատարեմէ իրեն
որուհիներուն ծախքին մասնակցիլ յօժարակամ
նուէրներով, անկատայց կապանք տուոր: Յա-
հաչիւններն 34³⁸/₁₀₀ լիբա պարաքով զոցեցինք, Նոր
1909ի Օրացոյցն մօտ օրերս ի լոյս կելլէ, բայց
1908ի Օրացոյցի պարաքներն դեռ չատեր չեն վճա-
րած. գիտենք նեղ և անձուկ են անտեսական պա-
րաքներ, սակայն հաստատութեանս համար յան-
հուն աւելի զգալի է այս և ծանրակշիռ քան ան-
հասներու և զատ զատ ընտանիքներու համար,
քանի որ մեր ընտանիք զանէ 10 անգամ աւելի
բաղմունքամ է քան ուրիշ զերդաստան: Քա-
րօպիչներն պարտին յորդորել մահաւերձներն որ ի-
րենց ստացուածքէն կաշիւ լսովն հանեն Արեւի-
կեան Որբանոցին, որ կայս. ֆէրմանով 1-4⁴/₅ է և
զամ և կտակ ընդունելու արտօնեալ է ըստ օրինի
Մանաւանդ որ Հէօճէթի Եփրով երաշխաւորուած
ալ է որ երբ դադարի Որբանոց զործադրել իր
նպատակ, Կեղրոնական Սինոդը, այսինքն իր-
թանական Միութիւնը պիտի վաճառէ զայն և զո-
յացած հասոյթը զործածէ Ազգին ազդատաց հա-
մար: Մենք մեր պարտականութիւն խզի մտօք
կատարած ենք. կապանք տեսնել որ Ազգն ալ
սկսի իր պարտականութիւն կատարել հանդէպ իր
մեղի յանձնած որոց:

Գ. ՊԱՆՏԱՍԽԱՆՆ

Իտի: Մաքէտօնիատատ վուզու՝ պուլմուշ օլան վա-
զը՝ալարըն հիքեհայէսի Խնճիլի իշին նըսֆ Յոքսիւտա-
նընը հաղիզի պիր Յոքսիւտանտ թա՛նիլը էյլէտի, վէ-
պիլճիւմիէ գալպլէրի իման, իւմիտ վէ շիւքըրան լիլէ
տօլտօււրտու, էվվէլա իլք միսիօնէրլէրին՝ սա՛յ ու
դայրէթլէրինին թարիլիւճէ թա՛րիֆլէրի փէք միւհուա-
սիպ սուրէթտէ իճրա էտիլտի: Վէ պուհլար Թիւր-
քիատաա վուզու՝ պուլման վազը՝ալար սէպէպիլլէ
հէնի պիր մէսէրրէթլէ տինլէնիլտի: Պա՛տէհու պու-
կիւհըի կիւհնէ գատար Խնճիլի իշտէ չալըշմըշ օլան
էքքէք վէ գատընլարըն իսմլէրի վէ կէօրմիւշ օլ-
տըզլարը իշլէր զիքը էտիլտի: 50 սէնէ իլսհի հի-
մայէյէ, 50 սէնէ Բուհ իւլ Դուտսըն իրշատընա,
50 սէնէ գըյմէթլի թօլսոււմ էքմէքլլէյէ, 50 սէնէ
Բապպա մուհապպէթլէ իֆա ի խըտմէթ էթմէքլի-
յէ, 50 սէնէ տու՛ա էթմէքլլէյէ, 50 սէնէ ճէլիլ իւ-
միտ ու էմվլէրէ նա՛իլ օլմուշ օլան էքքէք վէ դա-
տընլարըն իսմլէրի վէ իշլէրի զիքը օլուհաուու: Պա՛-
տէհու Խնճիլի իշին Պուլղար միլլէթլինին թէքեսա-
միւլլինէ օլան թէ՛սիրի հիքեհայէսի նաղլ էտիլտի:
Եա՛նի Խնճիլլէրին միլլէթէ, անըն քիլիսէ հուրքի-
յէթլինէ նա՛իլ օլմադ իշիւն պէզլ էյլէտիլի սա՛յ ու
դայրէթլէրինէ նասը իշթիւրաք էթմիշ օլտըղլարը,
Ք. Մուգատտէսին կիւզէլ թէրճէմէսի իլէ, Զօֆէշա
նամ հաֆթիարդ դազէթանըն թէ՛սիրիլլէ վէ հէնի
վէ թէշլիզամիլ քիթապլարըն նէշրիլլէ էտէպիլայթը
միլլլէյինին նասը պիր գաղղպա տէօքիւլէրէք
հիւքսէլմիշ օլտըղը, վէ ՛ատի վէ ՛ալի մէքթէպլէ-
րին քիւշատը, վէ մուհարէպէ սէնէլէրի դարֆըն-
տա միւղթարիպ օլան պինլէրճէ քիմսէլէրին ինթի-
յաճլարընըն թախֆիֆիլլէ միլլէթլին նասը կիւք-
սէլմիշ օլտըղը նաղլ ու հիքեհայէ էտիլտի:

Հէմ Եճնէպի հէմ Եէրի Ինճիլի Խրիսթոյանլար թարաֆընտան Պուլլար գավմընա կէօսթէրիլէն չէ- տիտ մուհապպէթ մէճլիսլէրտէ միւշահէտէ օլունա կէլէն էն տէրին թէ"սիրի հասըլ էյլէմիշ տիր : Միլլի քիլիսէ" անտէն այրըմըշ օլան Պուլլարլարն նա- զարընտա հալա մահպուպ վէ մու'ազղէզ տիր : Կէօսթէրիլէն պաշլընա մէսէրէթ" օլ քիլիսէտէ կէօ- թիլէն հէր ինթիպահ էսէրինտէն տօլայը , օլ քի- լիսէնին Ինճիլի թէ"սիրաթա իճապէթ էթալլինի կէօսթէրէն հէր 'ալամէթտէն տօլայը , վէ անըն բուհանի գուլվէթի կիւնիւնիւն գապիլ քի փէք օ գատար ուզազ օլմամսընա տա'իր մէվճուտ օլան հէր նէվ" իւմիտտէն տօլայը իտի :

Կ. Ի. ՐԱ. Կ. Ի. ՄԵՔԹԵՊԼԷ- Բօմատա 'ագտը իճթիմա' Բի ԻՉԻՆՆ ՏՈՒՍ. Էտէն տիւնուանըն Կիրակի Մէքթէպլէրի ճէմ'իյէթի թափսիյէ էյլէմիշ տիր քի, հէր սէնէ հօկա. 18է միւսատըֆ Յնճիւ Կիրակի Ինճիլի քիլիսէլէրճէ պիւթիւն տիւնուտաքի Կ. մէքթէպլէրի իչիւն տու'այա մախսուս պիր կիւն կիպի կէօզէտիլսին : Պու տա'վէթ Թիւրքիտաքի քիլիսէլէրէ քէմալը սամիմիյէթլէ թաղտիմ էտիլ- մէքտէ օլուպ , հէր քէսին հէփ մէմէքէթլէրին Կի- բակի մէքթէպլէրինին Ֆէյզ ու պէրէքէթէ նա'իլ օլմալարը իչիւն ճիւմէյէ Գատիրէ 'ալէնի վէ մալի- Ֆի տու'այա իշթիւրաք էտէճէյինէ պէյանը իւմիտ էտիլմէքտէ տիր : Պիլ պիլճիւմէ չօպան վէ վա'ըզ- լարըն նազարը տիգդաթլարընը իչպու տա'վէթէ ճէլպ էտէր , վէ պու կիւնիւն կէօզէտիլմէսի իչիւն խուսուսի թէտարիքաթ կէօրիւմէսինի թափսիյէ էտէրիլ : Օ կիւն իրատ օլունան վա'ղտա Կիրակի Մէքթէպլինին պիր ճէմա'աթըն հայաթընտա պիր գուլվէ ի թա'լիմիյէ վէ բուհանիյէ մագամընտա հա'իլ օլաղը Էհէմմիյէթի ի 'աղիմէ թէ"քիտ էտիլէ- ճէք օլուր իսէ , խասսէթէն մուֆիտ օլուր տէյիւ զանն էտէրիլ : Կէրէք Բ. Մուգատտէսէ մախսուս չէրճ ու իզահ իլէ կէրէքտէ թարիխի պիւրհան վէ տէլիլէր իլէ իսպաթ ու իրա'է օլունապիլի քի Բ. Մուգատտէսի մուսթազամէն մէշգ ու միւթա- լ'անըն հուրրիյէթին իսթի'մալ վէ միւտաֆա'ասընճա պիր գավմըն ալպաղի թա'լիմ ու թէրպիյէսինտէ գուլվէթլի պիր թէ"սիր ու նուֆուզը վար տըր :

Պու միւնասէպէթլէ փէք միւնասիպ սուրէթտէ 'իւլվէ օլունապիլի քի տիւնուանըն Կ. Մէքթէպի Շիրքէթի Թիւրքիտաքի Կիրակի Մէքթէպի իչիւն պէօլիւք մէրազ կէօսթէրմէքտէ տիր , վէ Թիւրքիտա- տաքի Կիրակի Մէքթէպլէրինին թէրազը վէ թէ- քէմալիլ իչիւն պա'զը էսասի մու'ալէնէթտէ պուլունաճաղընը զաթէն վա'տ էյլէմիշ տիր , վէ

իւմիտ էտէրիլ քի Եազըն պիր միւսթապէլտէ իշ- պու մու'ալէնէթլին նէ վէճիլէ ի'թա օլունաճա- ղընա տա'իր տահա զաթ'ի պիր պէյանաթտա պու- լունա պիլիլիլ :

ԹԵԼԻՒՍԱԹ

Փրէն Սապահէրպէն-Տամաթ Մահմաթ ֆաշա . Կէլէն հաֆթա հալատիս ի տախիլիյէ զըմըմըզտա Փրէնա Սապահէտաին էֆնին քէնտի փէտէրի 'ալիգատ- րը օլան Տամատ Մահմուտ փաշանըն քէմիքլէրինի Փարիստէն Տէրիսա'ատէթէ նազլ էթմիշ օլաղընը , վէ միւշարիլէյին էսնա ի բահտէ հէր Եէրտէ նա- սըլ մազհարը հիւսն ի դապուլ վէ իշթիւրամ օլաղ- ղընը , վէ նիհայէթ Տէրիսա'ատէթէ վիւրուտէրին- տէ հէր ճինս ու մէղհէպէ մէնսուպ Լիւզպիլիլէրճէ խալըն նասըլ վափօրլարա , սանտալլարա , դա- յըզլարա պիւնէրէք միւշարիլէյին իսթիգալ էթ- տիքլէրինի , ալըշաթըզլարընը մուսթատաքէն նազլ ու հիքեայէ էթմիշ իտիք : Տէյէպիլիլիլ քի , չիմտիյէ գատար հիչ պիր զաթըն պուրատա պու տէրէճէ տէպտէպէ իլէ մուհապպէթլէ հիւսն ի դա- պուլա մազհար օլաղընը կէօրմէմիշ իտիք : Սճէ- պա միւշարիլէյին պու տէրէճէ մազհարը հիւրմէթ վէ մուհապպէթ օլմամընըն սէպէպի նէ" տիր , Հա- սէպ վէ նէսէպ , սէրվէթ ու սաման , հիւսն ու ան սահիպի օլմասը մը . վագա'ա միւշարիլէյի պուն- լարըն հէփիսինէ տախի մալիք իսէ տէ , պիլճէ ա- սըլ սէպէպ պու տէյիլ տիր : Պուրատա փէք չօգ զէնկին վէ կիւզէլ փրէնսլէր վար տըր քի անլէր- տէն հիչ պիրիսի Փրէնա Սապահէտաինին նա'իլ օլ- աղըն գատար մուհապպէթ վէ հիւրմէթ ի 'ուսու- միյէյէ մազհար օլմամըն տըր վէ մազհար տէյիլ տիրլէր : Ասըլ սէպէպ միւշարիլէյին պիր հէտէֆ ի մագսուտը օլմասը , վէ 'ալէտտէվամ օ մագսէտինէ չալընը օլմասը տըր : Միւշարիլէյի հէր նէվ" նազլ ու նա'իմէ մալիք օլաղըն հալտէ , սա'իր պիլիլէրճէ քիմէլէրին էթաիքլէրի կիպի , քէնտինին զէվլինէ , ճիւնպիլիլիւնէ պագմատը , Պունտան թաղրիպէն 10 սէնէ էվլիլ մու'ազղամ պիր Ֆիքրի , չիմտի պու միւքի պէօլէ հուրրիյէթ , մուսապաթ , ուխուլվէթ կիպի կէօնէ կէօն էնվարը սա'ատէթէ միւսթէզրադ էտէն մու'ալա պիր էմէլի Ֆէտաքեարանէ թա'ղիլ էտէրէքտէ փէտէր ի միւսթէրէմի իլէ պէրապէր էվրօիայա հիճրէթ էտէն պու մէալի վէ էքեարիմ միւսահիտի նէ պիր վէզլիլ ի ճէլիլիլշանըն նէսլ ի կէզլինի , նէ տէ պիր չէհրիյարը զէմանըն Եէկէնի օլաղընը տիւշիւնտիւ : Թէմէյիլիլ վէ թէճէլիլիլ պիր Լանտան կէճէյի կիւնտիւղէ դաթարադ , միւշ-

Թագանէ իբրեւստպը 'իւմ ու մա'րիֆէթտէ, պիր
 Լանտան իսէ, օ մա'րիֆէթէ իսթինատէն, մաղտուր
 վաթանընա հիւսպ ու խըտմէթտէ արատը . . . ֆա-
 դաթ էօյլէ միւսթէհիտանէ արատը քի, հէմ նէ իս-
 թէտիլինի պիլլոյր իտի, հէմ տէ պիլտիլինի ուսու-
 րըյէ, էրքէանըյէ իսթէյօր իտի, Մէշուր պիր
 զաթ «Իստան իսթէտիլինի Լափապիլմէք իչլին,
 իսթէմէյի պիլմէլի տիր,» տէյիւ պուլուրմըյ տըր,
 Միւշարիլէյն՝ տէրեա իւզէրինտէ հիչ պիր մէնդիլ ի
 մաղսուտը օլմայան, տալլալարա օյուսնապ օլմուշ
 օլան տիւմէնսիլ պիր սէֆինէ կիպի տէյիլ իտի, օ
 նէրէյէ կիթտիլինի վէ նէ իչլին կիթտիլինի պիլի-
 յօր իտի. անըն մաղստի թահսիլ ի 'իւմ ու քէմալ
 էթմէք, վէ վաթանընը զուլմ ու մաղսուրիլէթտէն
 զուրթարմադ իտի: Միւշարիլէյն՝ իչպու իքի մաղ-
 սէա ու էմէլինին հէր իքիսինէ տախի նա'իլ օլտու-
 վէ լաքին միւշարիլէյնի իչպու 'իւմ ու 'իւրֆանընա
 վէ ֆաղլ ու քէմալընա փէտէրի Տամատ Մահմուտ
 փաշանըն փէք պէօյլէք տախի ու թէ'սիլ օլմուշ
 տըր: Սապահէտտին պէյ 'իւլլի պիր ֆըթրէթ իլէ
 մէֆթուր օլապիլի: անճադ օ ֆըթրէթ 'ալի պիր
 թէնալիլէ իլէ թախսիս էտիլտիլի ճիհէթէ սէվզ է-
 տիլմիշ օլմասա իտի, ի'թիմալ քի զայ' օլուր,
 տահա փարլամատան սէճիւ վէրիլ իտի: էվլա-
 տընա, վաթանընա լայդգ պիր խըտմէթի իֆա է-
 տէճէք իլթիտարը դաղանտըրան հէր փէտէր մէմ-
 լէքէթ նամընա, 'ա'իլէ նամընա թագտիրաթա
 միւսթահադգ օլուր, հէր ճէմ'իլէթ ի ֆաղիլէտէ
 իսայր իլէ Լատ էտիլիլ, ֆաղիլէթէ նիւմուսէ օլա-
 րադ կէօսթէրիլիլ: Ա'իլէսինտէն ֆաղիլէթ տէրսի
 ալամայան պիր քիմսէ էմին օլուն քի հիչ պիր զէ-
 ման վաթան իչլին, միլլէթ իչլին, հիւքիւմէթ ի-
 չիւն էյի պիր ատէմ օլամադ, անըն նէ զէքեալէ-
 թինտէն, նէ տէ 'իւմ ու մա'րիֆէթլինտէն պէն ի
 նէվ'ի միւսթէֆիտ օլամադ: Պու ֆաղիլէթլէ բու-
 հանի վէ ճիսմանի մէվսուտիլէթլինի թէնմիլէ էթ-
 մէմիշ օլանար մէքսուպ մա'րիֆէթլէրիլէ պէրա-
 պէր Լինէ մէնդիլէ ի մէզէլլէթտէ գալըրար: Իշթէ
 պու 'ալի թէրպիլէյնին թէ'սիլիլէ տիր քի ֆրէնս
 Սապահէտտին հիսս ի համիլէթլէ պիւթիւն մու'ադ-
 զէլիլաթը իսթիհադ էտէրէք, քէնախինի մահրու-
 միլէթ 'ալէմինէ աթտըր զէման նէ սէվլիլլիւ վա-
 լէտէսինի, նէ միւսթէրէմ զէվսէսինի, նէ տէ բուհ-
 փարէսի օլան էվլատընը տիւշիւնմէյիպ, վաթանըն
 ա'լալանմասը արզուսըյէ թէրք ի տար ու տիյար
 էթտի: Սատ հէղարան չապաշ օլ փէտէր ի 'ալի
 հիւմէթէ քի էվլատընը պէօյլէ կիւզէլ պիր թէր-
 պիլէ իլէ միւսթադ պըմըյ տըր: Քէզալիք Տամատ
 Մահմուտ փաշա վաթանընա իսլադ էթտիլի մու-

հապպէթիլէ թա'ղիլ էտիլմէյէ լայդգ տըր: Մէր-
 հուլմ կիպի մէմէքէթին էն աթըրգատէ, էն նէճիպ
 'ա'իլէսինէ, 'ա'իլէ ի հիւքմտարիլէ սընրիլէթ փէյտա
 էթմիշ օլան պիր զաթըն, սէրայար, սահիլանի-
 լէր տէրուսինտէ իսթէտիլի կիպի իմարը հայաթ
 էթմէյէ վաթան ուղըրնտա թէրք ի պաթիլայարի
 էյլէմէյի թէրճիհ էթմէսի' տա'իւմ թէսաթիւֆ օլու-
 նապիլէն վուդուլթտան տէյիլ տիր: Պու զա-
 տար ֆէտաքիար ատէմէր փէք նատիր զուհուր է-
 տէրլէր: Մէրհուլմ սաղըրընտա Թիւրքիտա իս-
 թիպատա դաղմատարդճա քէմիլէրինին Թիւրքիայա
 նազլ էտիլմէմէսինի վասիլէթ էթմիշ տիր,

Պուշարտա կէնճէր վէ էպէվէնլէր իչլին պը-
 նաճադ նէ կիւզէլ տէրպէր վար տըր: Նէ գատար
 հալը վաղթը կէնճէր քէնախիլէրին իչլէմէյէ, չա-
 լըշմադա հիչ ի'թիյաճլարը Խօգ տըր ալիւհիւնէսիլ-
 լէ տիւնեատա էմէլսիլ, մաղստտիլ 'էօմր կէլիլի-
 յօրլար: Վաղթլարընը զէվզ ու սէֆա իլէ կէլիլի-
 լէր, վէ բահաթա, բէիսալէթէ ալըշօրլար: Կիթ-
 կիտէ թէնպէլիք քէնախիլէրին իլիլինէ կէլէր վէ 'ա-
 տէթա ահնին չէնպէրլէր միսիլու անլէրին էթ-
 րաֆընա սարըլարադ, անլէրին հէր 'նէվ' ֆա'պիլէթ
 վէ շէթարէթտէն մահրուլմ պրադըր: Պիր զէման
 կէլիլ քի անլէր իսթէսէլէր պիլէ, պիր շէյ իճրա
 էտէմէզ հալէ կէլիլլէր: Կէնճէր էյի պիլմէլի տիր-
 լէր քի, պէօյլէքիւք նէ ճահ իլէ տիր, նէ մալ իլէ
 տիր, նէ նէսլ իլէ տիր, նէ սալ իլէ տիր: Հաղիլի
 պէօյլէքիւք 'իւմ ու իրֆան վէ ֆաղլ ու քէմալ
 իլէ տիր: 'իւմ ու քէմալ իսէ անճադ սա'յ ու զայ-
 րէթլէ, չալըշպ չապալամադ իլէ, կէճէյի կիւն-
 տիւզէ գաթմադ իլէ իքթիստպ օլունապիլիլ:
 Վալիտէյն տախի քէնախի հիւքմ ու նուֆուլարընը
 հիւսն ի իսթի'մալ էթտիլլէրի հալտէ տիւնեայա
 էյիլիք էթմէք իչլին նէ պէօյլէք վէսիլէ վէ ֆուր-
 սաթլարա մալիք տիրլէր: Անլէր քէնախի ճիլէրփա-
 րէլէրինին թէր ու թաղէ ֆիքրլէրի թարադը-
 նա տիլանիլ վէ ֆաղիլէթ վէ 'իւմ ու մա'րիֆէթ
 թօլուլարը էքէրէք, հէմ տիւնեայա, հէմ տէ
 քէնախիլէրինէ նէ պէօյլէք իսայր ու մէնֆա'թ-
 լար թէ'մին էտէ պիլիլլէր:

Մա'ալար Գա'լէ'ա'ի. Պու արալըգ հէր կիւն զա-
 զէթալարտա միւսատաթքը նաղարըմը օլան մէս'է-
 լէլէրտէն պիրիսի տէ թէնսիլ ի մա'ալաթ տըր: Հէր
 տա'իլէնին զա'իտ մէ'մուրլարընա Խօլ վէրիլէրէք
 պաղը դալանլարընը մա'ալաթը տախի մէսնէտ ու
 մէրթէպէլէրինէ կէօրէ Լէնիտէն թանդիւմ վէ զաղէ-
 թալարտա իլան էտիլիլ: Էօյլէ քի պիլիլ էլիլմ
 զաղէթալարտաքի իլանլարը իսթրըմըդատ թութ-
 մադ շարթըյէ հէ'իլէ ի վիւքէլայա տախիլ զէվաթ-

տան թուր տա էն 'ատրի հիւքիւմէթ մէ'մուրէրինէ վարընձայա գատար այտա գաչար դուրուչ մա'աշ ալադլարընը պիւրիւիդ։ Գալտը քի մէ'մուրէր իս-
թիստամը խուսուսընտա իքի թարիգ վար տըր։
1. Աղար մա'աշարլէ չօգ' մէ'մուր գուլլանմագ։ 2. Տօլդուն մա'աշարլէ հատտը նիսապընտա, լիւզու-
մը տէրէճէտէ մէ'մուր գուլլանմագ։ Աղ մա'աշար-
լէ չօգ' մէ'մուր գուլլանմագըլըն մէրաուտիյէթինէ տա'իր սէօզ սէօյէմէք պիւլէ գա'իտ տիր։ Էվվէլ-
լէր լայըգ օլան ետիստ լայըգ օլմայան մէ'մուր-
լէր եալընը գայըրըմագ խաթըր իչիւն մէ'մուրի-
յէթէ թա'հին օլունուրլար, վէ սէվա'իր գալէմ օ-
տալարը գա'իտ մէ'մուրէր իլէ տօլտուրըլըլար խաի
էյի խաթըրմըգա կէլլօր։ պիր տէֆ'ա պիր իչ
իլէ տէվա'իր ի էմիրիյէտէն պիրիսինէ օղրամըչ
ըտըգ։ Օտատա 8—10 մէ'մուր պիրէր մտտա էօ-
նիւնտէ օթուրմըչար անձագ սիկարա թէլէնտի-
րիյօրլար, պիր թարաֆտան դա'նլէլէր եէթիլիյօր
խաի։ Պուսլարըն հէֆիսի տէ օ դէման պօչ օթու-
րույօր խաի։ Էլպէթթէ հէր պիրինին սուրի պիր
վաղիֆէսի վար խաի։ Պուսլարտան պիրիսինին վա-
ղիֆէսի պիրտիյիմիդէ կէօրէ հաֆթատա պիր տէֆ'ա
Անկէթօր... վէ Անկէթ դաղէթալարընը իչլէրին-
տէքի մուզիւրը (?) քէլիմէլէր չըգարմագ իւզըլէ
կէօղտէն կէչիւրմէքիլէ խաի։ Սօնրա պու մէ'մուրըն
23 լիւս ալըգ ալմագտա օլտըղընը խաթիսպար էյ-
լէտիլ։ Պա'ղէն տէ էն մուհիւմ վէ նաղիլէ մէ'մու-
րիլէթլէր իֆա էտէղլէրէ գայէթ ճիւզ'ի մա'աշ վէ-
րիլիյօր խաի։ Մէսէլա մէմլէքէթին սա'ատէթ ի հա-
լընը, թէրադըլաթը թիւճճարիյէ վէ սընա'իյէսինի
քէմալէ խալ էտէ պիւմէք իչիւն մէմլէքէթին էմնի-
յէթ ու ասալիչինի թէ'մին, սէքէնէսինի միւսթէ-
րի' վէ թաթմին վաղիֆէսիլէ միւքէլլէֆ օլան փօ-
լիս մէ'մուրէրինէ Էլէէվմ 2302էր զըչ, մա'աշ վէ-
րիլիյօր, օ տա հէր այ մուսթաղամ մա'աշ չըգմա-
մագ շարթըլէ։ Պու կիպի ճիւզ'ի պիր մա'աշլէ իչ
կէօրէն փօլիս մէ'մուրընտան իֆիֆէթ ու խաթիլա-
մէթ պէքէնիլէ պիւլի'ր մի։ Էօյէ պիր մէ'մուրտա
պուլունմագըլըգ սաֆտէրունըլը տըր։ Պունա պի-
նա'էն էյի իչ կէօրիւմէսի խաթէնիլիյօր իսէ, աղ
մէ'մուր գուլլանըմալը, չօգ' մա'աշ վէրիլմէլի տիր։
Էվվէլլէր ատէմէ իչ արանըլըյօր խաի, Էլէէվմ իչէ
ատէմ արանըմալը տըր։ Էյի իչ իճրա օլունմասը-
նը խաթէր իսէք, տօլդուն մա'աշ վէրմէքտէն չէ-
քիւմէմէլի իլ։ Էլէէվմ սալէ ի հուրիլիյէթաէ 'ատր
'ամէլէնին կիւնտէլիլէրի արթմըչ տըր։ մէսէլա
Էլէէվմ պիր միւրէթթիլ կիւնտէ պիր մէճիւրիյէ-
տէն 2 մէճիւրիյէ գատար իւճրէթ ալըյօր։ Ինչալ-
լա իչլէր չօղալըր տա սա'իր մէ'մուր վէ միւս-

թախտէմլէր տախի հատտը նիսապընտա իւճրէթ-
լէր, մա'աշար ալըլար, վէ քէնտիլէրի իլէ 'ա'իլէլէ-
րինին աթիսինի միւսթէն մէրթէպէ թէ'մինէ մու-
վաֆֆագ օլունլար։

Սա'րը սալըչ Սա'իւ Էաշա ճէվալ։ Սատըր սալըգ
Սա'իտ փաշա քէնտի 'ալէյինտէ վազը' օլան թա'րի-
զաթա գարչը Սա'ա'սա պիր թաղըմ պէնալէր նէչը
էյլէմիլ տիր։ Պու պէնալէրինտէ զիքը էթտիյի պա'ղը
գէվաթըն էվաաը դըգարագ, միւշարիլէյէն ճէվապ
վէրմէյէ չըգըչմըչար տըր։ Պու Խօլտա ճէվապ վէ-
րէնլէրտէն պիրիսի' էսալագ 'Ատլիյէ նաղըրը մէրհոււմ
ճէվալէթ փաշանըն քիրիմէսի էտիպէ ի չէհիլէ Ֆա-
թիմէ 'Ալիյէ խանըմ օլունպ, ճէվապը ճալիլ ի տիլ-
գաթ օլմաղլէ, անըն պա'ղը փարչալարընը իգթի-
պա ստէրիլ։ Միլլէթին սիլիլ իթհամընա գարչը
թէպըրիյէ ի զիմմէթ խուսուսընտա տիրի պիր շա-
հիտ պուլամատըղընը իչիւն չիմտի տէ Էօլլէլէր-
լէ մի օղրաչըյօրսընը։ Գանունը Էսսալինին 113ն-
ճիւ պէնտինի իսնատ էթմէք իչիւն, տէվլէթ վէ
միլլէթէ կէրէք 'իւմէն, կէրէք ֆիլիլէն նիչէ խըտ-
մէթլէրի սէպգաթ էթմիլ օլան պիր ատէմին շա-
յանը հիւրմէթ օլան մէղարընը մը գարըչալըմագ
խաթէյօրսընը։ Էֆ'ալ ու հարաքիւթընըլա պուն-
ճա պէրհայաթ շահիպէր պուլունաղը, վէ Էպու-
2իյա Թէվֆիլ պէյ նէչը էթտիյի մէքթուպընտա
113նճիւ պէնտին սիլիլն էսէրինիլ օլտըղընը, վէ
միւսէվլիլտտէնին տէ Էտիլտէ մահֆուլ պուլուն-
աղընը սէօյլէտիլի հալտէ, անա նէյէճ ճէվապ վէր-
մէյօրսընը տա մէվլթալարա սալըյօրսընը։ Պէօյլէ-
լիլէլէ թէպըրիյէ ի զիմմէթինիլ իչիւն պիւթիւն միլ-
լէթ իչիլտէ պէրհայաթ պիր շահիտ պուլամալա-
ճաղընըլը իպրագ էթմիլ օլմայօր մը պընը։

Ճէվալէթ փաշտ տա սիլիլն Խօլունըլա կիտէն
պիր ատէմ օլա խաի, սիլիլն գատար խանըլը, ա-
փարթըմանըլը, Էմիլը պուլունուր խաի։ Հէմ-
ֆիլըրինիլ օլտա խաի, պէյնիլիլտէ տախի միւնա-
ֆէրէթ վէ միւճատէլէլէր պուլունմաղ խաի։ Մա-
ղամը սատարէթէ կէչտիլիլիլ գէմանլէր խաղա
կէօթէրիլ օլմագ իւզըլէ, աղ պիր մա'աշ ալտըղընը
հալտէ, օ գատար սէրվէթէ նա'սըլ մալիք պուլուն-
նույօրսընը։ 'Աղար վէ իրատընըլը, քիւշաննէ վէ
սահիլխանէլէրինիլն ասալըմ մը . . . Թէ'սիս-
քէրաէնիլ օլան խաարէ ի միւսթէպիլտտէ գէմանըն-
տա իչիլիլ կէմէտիլիլ իչիւն իւտէն Էլ չէքաիլէ-
րէք, խանէսինտէ մահպուս կիպի պիր հալէ գօ-
աղընըլը ատէմէ էթտիլլէրինիլ քիւֆի կէլմէ-
յօր մը քի, չիմտի տէ Էվլատընա մուսալլաթ օլուն-
յօրսընը։ Էրքէքլէրտէն կէօրալլալիւնիլ չիտտէթ-
տէն իւրքէրէք, չիմտի տէ զա'իֆ վէ 'աճիլ զանն
էթտիլիլիլ գատընըլար մը հիւճոււմ էտիլյօրսընը։
Նէ կիւզէլ մէրալիլ։»

ՏԵՐՈՒՆԻ ՀԱՅԱՐ

ՏՈՒՍ. Ինստանըն պիւթիւն հայաթընը ինթիվա է-տէր: Պիղիմ հազիղի մէնֆա'աթ վէ մէս'ու-տիյէթիմիղէ 'ալադատար պիր ֆիւքը, պիր տուչ-դու, պիր էմէլ ու արդու պուլոււնմադ քի, պիղ անը Ալլահա իզհար էտիպ, անըն իշթիրաք վէ մու-հապպէթինի էլէ կէշիւմէյէ մուգթէտիր օլմայաղըմ: Օթապի'աթը իղթիղապընտան պիղիմ քէնտինին հուգուրընա սըդ սըդ չըգմաղըղըմըգտան ապա օ-սանմաղ: Հէր ատէմին հայաթընըն քէնտիսինի է-դէն պիղիւմէլէ զա'իլէ վէ էնտիշէլէրի Ալլահը եօր-մապսըղըն անա ինալէ էտիլէ պիւր:

Պէւք

ՅԻՍՈՒՍԸՆ կէթիրտիյի միսալէրին սամի'ուըն իւ-զէրինտէ նէ թէսիր իմրա էթմէքտէ իտիքէ-րինի անլամաղ իշլին, անլէրին անվալինի կէօղիւ-միւղ էօնիւնտէ պուլոււնտըրմաղըղըմըգ իմապ է-տէր: Ինկիլթէրրատա սուլըն պախշ էթտիլի մահ-դուղիյէթ վէ թաղէ հայաթտան պահա էթմէքիւք համադաթ օլուր, դիրա օրատա սու մուֆիտ օլ-մասը չէօյլէ տուրսուհն հաթթա մուգիւր տիր պիլէ: Կիւնէշ մէրդուպ օլտըղը եէրտէ պէօյլէ պիր տա-ղըն էհալիսինտէն օլան պիր քիմէյէ քէմալը պէ-լաղաթլէ 'աղիմ պիր դայանըն կէօլիէսինին թաղէ հայաթ պախշ էթմէսինտէն պահա էթմէք պօլընա դուվլէթ վէ վաղըթ սարֆ էթմէք տիր:

Լաքին Բիւթիւպի Մուգատտէսէնին չօղ դըս-մընըն դալէմէ ալընտըղը մէմէքէթտէ սէնէնին պէօյլէք դըսմընտա պաշղա պիր շէյ տէյիլ' անճաղ եաղընը պիր հէրարէթ հիւքմֆէրմա օլտըղընը, Գըշ քէլիմէսինին պիլէ մա'լիւմ օլան մա'նասըյէ Գըշ օլմատըղընը, վէ սուլըն ալթուհն դատար դըյմէթլի իտիյինի, վէ պիր դույու դաղմաղ մէլիքէրէ վէ էմիլլէրէ մալսուս պիր շէյ օլտըղընը, վէ կէօլիէ-տէ եաշայա պիլմէք սիւս վէ գիյնէթ էթմէք կիպի պիր շէյ օլտըղընը, վէ կէօլիէյէ նա'իլ օլմաղ իշլին սա'աթլարմա եիւրիւմէք վէ եօրուլմաղ միւնասիպ սալըտըղընը տէրիսաթը էթտիլիմիղտէ, Յիսուսըն Սամարիալը դարըյա սէօյլէտիլի վաղըթ իսթիմալ էլէտիլի շու կիպի էօրնէքէրին հիւսն ու դուվլէ-թինի տահա էյի անլայա պիլիւրիլ:

Պիր տաէմ պիր դույու դաղտըղընտա քէնտի նէալինին վէլինի'մէթլի օլուր իտի: Օլ դատընըն Յիսուսա իրատ էլէտիլի սիւ'ալ, «Պիր դու-յու դաղմաղտան տահա մուհիւմ պիր շէյ էտէ-պիլի'ր մի սին», տէմէք իտի: Յիսուսըն պու-դարը իլէ էթտիլի միւքալէմէ անըն 'ալէլ'ումուլմ թուլթուրը ուսուլը իղահ էտէր: Յիսուս ապա

միւնէրէտ շէյլէրլէ եալսոտ պիլինմէսի լաղըմ վէ էսասի օլան շէյլէրլէ պաշլամաղ իտի: Տիւմանա վէ էսարա միւթէ'ալըգ էֆքեար իլէ ապա պաշ-լամաղ իտի: Անճաղ քէնտի թէմէլ ի քէլամլարընը 'էօմրիւն սատէ վէ հէր կիւնքի հալ ու քէյֆիյէթ-լէրինտէն ալըր վէ սէօղիւն թէլինի կէրիյէ, եա-լսոտ եօղարըյա տօղրու ուղատարաղ մէպտէլէրէ վասըլ օլուր իտի: Պիրի պիլլէրի իլէ դօնուլան պու իքի քիմսէլէրին սէօղլէրի նա'սըլ քեամիլէն ֆարլը ճիհէթէ տէօնէլէր իտի: Պու միւքեա-լէմէ Յիսուսըն դայէթլէ խօշլանտըղը իքի ֆիքըլլի միւքեալէմէլէրտէն պիրիսի իտի: Օլ դա-րը վէ Բիւստոս մա'տէն թէլտէն եափըմըլ դա-ֆէստէն իլէնճէրէնին իքի թարաֆընտա տուր-մըշար իտի: Գաֆէսին արգատընտա տուրան տըշարըսընը էյիճէ կէօրէ պիլիւր, լաքին տըշարտա տուրան դաֆէսին իշէրիսինի կէօրէմէլ: Բիւստոս իշէրիտէ օլտըղընտան դաֆէսին իքի թարաֆընը տա կէօրիւր իտի: Լաքին դարը տըշարտա օլտըղըն-տան Բիւստոսըն հա'նիլ ու հաղընտա սէօյլէտի-յինի անլայամաղ իտի:

Ա'Ն, կիւնէշլին իւզէրինէ պաղըպ տա անըն նէլէր էթմէյէ մուգթէտիր օլտըղընը կէօրալիւլմ-տէ, վէ դօրաղ թօփրաղ իւզէրինէ սըճաղ վէ փար-լաղ պիր նուր դաֆթանը սէրտիյինի, վէ օլ դաֆ-թանըն ալթընտա հայաթ մէյտանա կէլալիյինի, հա-յաթ, հայաթ վէ պօլ հիւսն վէ խօշ րա'լիսալը եէ-շլիլէք դուհուր էթտիլիյինի միւշահէտէ էլէտիլիմտէ, Սուրահ կիւնէշլինին պուհտան գիյատէ պէօյլէք դուվ-լէթի օլտըղընը պիլիւրիմ, անճաղ տաէմէրին սէրթ, տօնմուշ վէ դայր ի սատըղ դալպլէրի օլ կիւնէշլին շէօլէլէրինի դապուլ էթմէք իւզրէ ալըմաղ կէ-րէք տիր:

Ահ, Ալլահըն մուհապպէթի: Անըն տէրինիլինի քիմ էօլէշպիլիւր: Պիղ պալտան չապուգ պըղարըլ, Շէքէրտէն տալի օսանմաղ կիւն տէյիլ տիր, էք-մէքտէն պիլէ օսանըրըլ, լաքին քիւրէ ի հալատան քիմ պըղմըլ օսանմըլ տըր: Պիւթիւն կիւն անը թէնէֆֆիւս էտէրիլ. սապահլայըն, էօյլէն, կէճէ, պիղիմ պիւթիւն միւտտէթ ի 'էօմրիւմիւղտէ թէ-նէֆֆիւս էտէրիլ վէ ապա օսանմաղըլ: Մահապպէթ թուհըն հայաթի էլ-րէ է հալալը րըր:

Ձէմինի հէր գէվը ու սէֆատան պէգէր վէ օսա-նըրըլ, լաքին թուհանի սէֆատան ապա օսանմա-ղըլ: Թուհանի սէֆա իլէ նէ դատար զիյատէ տօլ-սաղ, անլէրէ օլ դատար զիյատէ աճ վէ սուսըլ օլտըղըմըլ հիսս էտէրիլ, վէ Ալլահըն մուհապպէ-թինի նէ դատար զիյատէ թալթաղ, օլ մուհապպէ-թին պիլի տօլտուրա պիլէճէյլինէ վէ էթրաֆըմըլ-

տա պուլուռնարագ տա՛խմա պիղէ սէլամէթ վէ սօնսըղ մէսէրրէթ սէպէպլի օլաճաղընա օ դատար զիյատէ էմին օլա պիլիւրիզ: Պու մուհապպէթ կիւնէշինին չէօլէլէրի ալթընտա նի՛չիւն տահա ճէլիլ պիւր սուրէթաէ ֆիլիլէնիպ չիչէք աչմայըղ: Չիւնքի անը գըսմարա թագսիւմ էթաիք, անա հուսուտ դօտըղ վէ պիւլթիւն 'էօմրիւմիւղիւ անա վագֆ էթմէաիք: Կիրա-կիլէրիմիլի, սապահ վէ ազշամ տու'ա սա'աթլու-րըմըղ, պիկիւնահ հիսսիյաթըմըղ վէ շախսըմըղն մահքիւմիլէթիլի, քէտէր վէ կէօղ հաղարըմըղն սա'աթլարընը անա վէրիւրիզ, մուղայագա, քէտէր վէ գօրդուտա անա միւրաճա'աթ էտէրիզ, վէ էթ-րաֆըմըղը գուլմէթ սարմըլ օլտըլընտա էրքէն էր-քէն անա ֆէրեատ էտէրիզ: Լաքին պիլիւմ ֆա'ա-լլէյթիւմիլաէն, զէվզ ու սէֆալարըմըղտան վէ հէմ բէֆիլէրիմիլա արասընտա օլան հէմ տէ 'ալէնի 'էօմ-րիւմիւղաէն անը տըշարը պրագըրըղ: Էն փարլագ, էն քէշֆիլի վէ ֆա'ալլէյթիլէ տօլու օլան վէ էն մուֆիտ սա'աթլարըմըղ շախսարըմըղ վէ բէֆիլ-լէրիմիլ իչիւն սագլարըղ: Լաքին պիլիւմ զայր ի մէս'ուտ վէ զայր ի ճալիպ հալլէրիմիլ վէ հիսսի-յաթըմըղէ, վէ ասըղ վէ էքշի չէհրէլէրիմիլա վէ հալլէ տօլու օլան կէօղլէրիմիլա Սլահըմըղա միւ-րաճա'աթ էտէրիզ: Պէլը

ՀԱՅԱԹ ԹԱՍՎԻՐԼԵՐԻ

ԽՐԻՍՏԻԹԱՆ ՅԱՄԱԼԻՅԵԹԻՆԻՆ ԷՐԻՍԻՄԵՐՏԷ
ՕԼՄԱՏԸՂԸ

Դձկէլէլէլէլէլէլէլ պիւր խուսուտ զիքը էալիօր քի, տիյանէթին մէյլի վէ հալը սապըղը նօղթա ի նա-ղարընտան տիղդաթա շայան տըր: Տէյօր քի Մ. Ամէրիգանըն թա'լիւմ ու թէրպիլէ դօմիսթօնընը վէրալիլի բալիօրթա նաղարէն, 1880տէն պէրի իլա-հիյաթ թալէպէսինին մըգտարը կիւղաէ 44, թէպապէթիլիլի կիւղաէ 126 վէ 'իլմի հուգուղ թալէպէսինիլի կիւղաէ 256 նիսպէթինաէ արթ-մըլ տըր: Պու սայըլարըն ապ մըգտարընը անլու-մագ իչիւն իլահիյաթ թալէպէսինին սայըսը իւղէ-րինէ միւրթէլիլի ի'աաալիլէ մէքթէպլէրինաէ պու-լուհան թալէպէսինին սայըսընը տախի զամմ էթմէք լաղմ կիլիւր, զիւրա պուհար տախի իլէրիաէ 'էօմր-լէրինի ֆարըղը ֆարըղը տինի խըամէթլէրէ հասը էտէճէլէր տիւր: Էկէր կէնճէր չիւրքէթիլին քու-թիլլէրի վէ սա'իւր մա'ալը մէ'մուրլարը, խրիս-թիյան ուխուլվէթի վէ թէհլիլի ախլագ խու-սուսընտա չալըշան մէ'մուրլարըն սայըսը տախի իլահիյաթ թալէպէսինին սայըսը իւղէրինէ զամմ էտիլէճէք օլսա, չօղ ինթիմալ տըր քի ազտէմճէ սալթ էլ գօնուլմըլ բուհանի մէ'մուրլէրէ մախսուտ

օլան իչլէրի իճրա էտէն պու զաթլարըն սայըսը պու կէչէն 44 սէնէտէն պէրի օլալիւր չիւ'պէլէրին-քի դատար թէպալիւտ էթմիլ օլտըղը կէօրիւնէ-ճէք տիւր:

ՀԱՅԱԹ ԳՈՒՐԹԱՐԱՆ

Պու քիմսէ Պրէթանիալը պէքըրի վէ քիւֆըպաղ պիւր կէմիճի իտի, վէ տիւնէանըն աէվրինի էթմիլ օլուպ' իչինտէ չալըշաղը հէր կէմիլի թէրք էթ-միլ, վէ անճագ Պրիթանիա տօնանմաընտա իքի սէնէ կիւճ հալ չալըշա պիլմիլ տիւր:

Հէր նէվ' թէճըրպէ ի զաթիլէլէրէ վաղըֆ օլ-տըղտան սօնրա պէօյիւք կէօլլէրէ վասըլ օլտու, վէ օրատա թիւճճար կէմիսինտէ կէմիճի օլտու: Քէնտիսի էյի պիւր կէմիճի իտի վէ պիւր կէմիլին գօմանտանը օլտըղը վաղթա դատար օգուճագ հաղ-մագ պիլմէլ իտի: Օլ վաղըթ Շիգալօնըն պիւր կէ-ճէ մէքթէպլինտէ պիւր աղ մա'լիւմաթ թահսիլ էթ-մէյէ պալլատը:

Պիւր կէճէ պուհուռն կէմիսի լիմանտա պուլուռն-տըղը սըրատա պիւր սիւրիւ դատընլար կէմիտէ բու-հանի 'իպատէթ իճրա էթմէյի անտէն բէճա էյլէ-տիլէր, վէ դափտան բաղի օլտու, վէ պիւր աղ վա-ղըթ աղլէրին իլահիլէրինի տինլէտի, վէ պիւր աղ դարիպ օլան անլէրին վա'ղ էթմէք ուսուլլէյէ էյ-լէնտի: Լաքին սալթ էյլէնմէքլէ իքթիֆա էթմէ-յիպ' անճագ պու դատընլարըն սա'իլգասը վէ թէ-չէպալիւտ էթաիլլէրի իչ քէնտիսինին նաղարը տիղ-դաթընը ճէլպ էթաի, վէ անլէրին սէօյլէալիլի պիւր չէյ դալպինէ թէ'սիւր էյլէտի: Քէնտիսի քէօթիւ պիւր 'էօմր կէչիւրմիլ օլուպ' պուհուռն էյի պիլիւր իտի: Հէմ քէնտի 'էօմրիւ կիլալի 'էօմրլէրին նէթիճէսի էքսէրիյա նէ օլտըղընը պիլիւր իտի, վէ պիւր դափ-տանըն քէնտի կէմիլլէրի իւղէրինէ նէ' թէ'սիւր օլտըղընը հիսս էյլէտի: Նիհայէթ անըն մու'աննիտ իրատէթի գըրըլար, վէ դատընլար քէնտիսի իչիւն տու'ա' վէ անըն դալպինին թէպէտուլլէլ իչիւն սէմայա չիւքրան 'արղ էթաիլլէրի սըրատա կէ-միլին կէօլլէրթէսինտէ տիղ իւղէրինէ կէլաի: Էկէր անըն Սլահա տէօնմէսինի չէքէմէյէն պիւր քիմսէ վար իտի իսէ' օ քիմսէ դափտան տէյլ իտի:

Դափտան նէ' էթմէլի իտի: Քէնտիսինին սէօյ-լէմէսինէ անլէր չօղ պէքլէմէալլէր: Քէնտիսի ֆէ-նա պիւր 'էօմր կէչիւրմիլ իտի: Չօղ ինթիմալ աղը քի, օ ուղուռն միւտտէթ հաղայամայաճագ իտի: Վաղըթ կէչիւրմէմէլի իտի: Քէնտիսինի պէքլիլէք-տէն վէ կիւնահատան խէլատ էտէն ինճիլի քէնտիսի պիլղաթ վա'ղ էթմէք կէրէք իտի: Վէ դափտան պէօյէ էյլէտի:

Կէճէլէյին կէմիսինի հէր նէրէյէ պաղլար իտի իսէ, բուհաննի պիր ճէմ'իյէթ 'ազատէտէր իտի, վէ քէն-տի կէմիսինիւնտէն պաղլարը թէվպէ էթմիշ օլտըդ-լարընտան, սա'իր տինտար քիմսէլէրի կէմիյէ դա-պուլ էտէր իտի, վէ խրիսթիյան կէմիսինիւնտէն պու-կիւրուհը կէօլլէր իւզէրինտէ եօլճըլըղլար էթ-տիլէր:

Գափտան 1870տէ քէնտի քէօթիւ 'էօմբիւնիւ պրադմըլ վէ Խոգօյիսլը փէք տինտար պիր դատըն իլէ էվլէնմիշ տիր քի, պու գատըն անա չօդ հար-տըմ էթտի, վէ իքիսի պիրլէքտէ հայաթ գուրթա-րան հալինտէ չալըշտըլար: Պիր վագթ սօնրա կէմիյի թէրք էթտիլէր, վէ գափտան «Մէսէրքէթպախշ Խա-պէրլէք» նամըլլէ պիր վափօր սաթըն ալտը: Պու վափօրլէ պէօյիւք կէօլլէր իւզէրինտէ եօլճըլըղ էթտի, վէ հէր նէրէյէ վասըլ օլաճագ օլտա, օրատա վա'դ է-տէր իտի: Մր. Մուտի անը թանըտը վէ անտէն չօդ խօշանտը: Տօդ. Կուտուին անը թէշլիի էյէտի վէ միւսպէշլի օլմագ իւզըն անա էլ դօտուրթտու: Վէ օ օթուղ պէշ սէնէ 'իսիլի' օտուլ վէ քէրէսթէ իսքէլէրինտէ, վէ ուֆագ թէֆէք թաշլյան կէ-միլէրտէ վէ կէմի չէքէն վափօրլարընտա վէ պուդտայ եիւքիւ կէմիլէրտէ վէ գամարալարտա վա'դ էյէտի:

Միւթէվաղը իտի վէ մէյտանտա թանըլմագտան կէրի տուրուր իտի, լաքին վագթ վագթ Շիքա-կօտա Մուտինին տու'ա մէճիլինէ կիտէր իտի, վէ անըն սէօյէյիլինտէ միւսթէմիլէրի թէշլիի է-տէն պիր հալ վար իտի:

Պիր գաշ այ էվլէլ վէֆաթ էթտի: Ֆուրթու-նալարտա վէ տէրտ ու քէտէրտէ կէշիրալիլ սէք-սէն սէնէլէր գափտան Հէնրի Պէնտինին սաշարընը աղարթմըլ, վէ անըն ալընտա չըզլըլար թէշլիլ էթմիլլէր իտի, լաքին անըն գալպի կէնճ օլուպ' ա-նըն իւմիտի սօնընա գատար սապիթ գալտը:

ՖԵՆՆԻՅԱԹ

ՏԻՒՆԵԱՆՈՆ ԷՆ ՊԵՅՅԻԻՖ ՍԱՄԱԹԼ

Էվրօիսնըն պէօյիւք սա'աթլարը հագընտա օլ գատար սէօյէնմիշ տիր քի, էկէր տիւնտանըն էն պէօյիւք սա'աթլը պուլմագ իսթէնիլսէ, ատէմ հէման անը տըշարըտա ուլու քիլիսէլէրտէ արա-մաղա սէվգ օլուսուր: Սէնէլէր էվլէլ Ֆիլատէլ-ֆիանըն չէհր էմանէթինին սա'աթլը քէնտի բագ-դամլարընը 25 ալագ գուրթու օլան լէվհասըլէ Լօնտրանըն Ուէսթմինսթըր ուլու քիլիսէլինին սա'աթլընըն իթթիլարընը անըն էլինտէն ալտը, զիրա պուսուլն բագդամլարընը լէվհասընը գուրթ-րու 22½ ալագ տըր: Տահա հաղընլարտա տէնիլ-

տիլինէ կէօրէ, «Մէթրօփօլիթըն Լայֆ Պիլաինկալին գուլլէսինտէ 25 ալագ լէվհա իլէ պիր սա'աթլը դօ-նըլաճաղը կիլիլ, չիմաի տէ ճէսի Սիթիտէ 'Քօլկէյթ վէ չիւրէքեառնըն սապօն վէ 'ըթրիյաթ ֆապրի-գատընըն թէփէսինտէ տուրան պիր սա'աթլը հաղ-զընտա խապէր վէրլիմէքտէ տիր: Պու սա'աթլը տէ-յիլ հալընըղ տիւնտանըն էն պէօյիւք սա'աթլը տըր, անճագ քէնտիսինէ մախուսա պիր սընֆ թէշլիլ էյէմիշ տիր, զիրա անըն ալընըն լէվհասը քէն-տիսինէ էն հաղըն օլան բագդալինին լէվհասընըն իքի գաթընտան զիյատէ տիր: Իսթիմալ քի Պէշլի-գատաքի Մէլլինին պէօյիւք սա'աթլը զիքր օլու-նաճագ տըր: Տէնիլտիլինէ կէօրէ, պու սա'աթլըն լէվհասընըն գուրթու 37 ալագ իմիշ: Լաքին պու սա'աթլըն գապա մաքինալարընը վէ սա'աթլարը կէօսթէրէն պիրիճիք 'աղրէպինի պու կիւնքի քէ-մալէ էրմիշ սա'աթլար իլէ մուդայէսէ էթմէք սա-քի ճա'իլ տէյիլ տիր: Ֆադաթ 'Քօլկէյթ սա'աթլը Մէլլինին սա'աթլընտան իւսթիլին տիր: 'Քօլկէյթ սա-ա'աթլընըն բագդամլարընըն լէվհասընըն գուրթու կիւնտիւղ 38 ալագ վէ կէճէ 40 ալագ տըր: Եանի սա'աթլարըն իշարէթլէրինէ խըտմէթ էտէն ըղդ-լար կէճէլէյին կիւնտիւղ գուրթընըն մուհիթինտէն տըշարը պուլուսուլար վէ 40 ալագ գուրթընտա պիր տա'իրէ թէշլէքիլ էտէր:

Պու մէֆրէթ սա'աթլըն 'աղրէպինի գալտըմագ իշիւն օն ալթը ատէմ լաղըմ տըր: Պուսուլն ու-գուլըլը 15 ալագ տըր, վէ էն զիյատէ էնիլ դըսմը 3 ալագ 10 փարմագ էնինտէ, վէ եշլօվանը 20 ալագ ուղուլըլընտա օլուպ, 640 լիպրա աղըլը-զընտա տըր: Հէր պիր հարըմ տագիդէտէ պու 'աղրէպ 11½ փարմագ հարէքէթ էյէր, վէ պիր կիւնտէ հարըմ միլտէն զիյատէ պուտը մէսաֆէ դաթ' էտէր: 'Աղրէպլէր պազըր լէվհալարտան մա-մուլ օլուպ' թուճտան բէդէլէրէ կէշիրլիմիլէր տիր: Պագըրտան օլան դըսմը սիյահ պօյանմըլ օլուպ, սաթհը գուլուլ տըր, վէ պէօյէճէ նուրըն 'աքսը մէն' էտիլիր, վէ բագդամլարը գօլաճա օղու-մագ միւմքին տիր: Բիւղկեարըն թագեիդինի աղաթ-մագ իշիւն բագդամլարըն լէվհասը 6 փարմագ մէշ թաթաթալարընտան հալըլմըլ օլուպ' պիրլիլիլէ-րինտէն 3էր փարմագ ուզագ տըրլար: Բագդամ հէրինէ 5½ ալագ ուղուլըլընտա սիյահ թաթաթա-լար գուլանըլըր: Մէֆրէթ գուլլէ սա'աթլարըն ի-շիւն 'ալէլ 'ուսուլ իսթիմալ էտիլէն Բօմա բագ-դամլարընը իսթիմալ էթմէյէ լիւղուլ հօդ տըր, զիրա անէր չօդ ուզագտան կէօրինէմէզլէր, Ու-էսթմինսթըր հալսօտ Ֆիլատէլֆիա սա'աթլարընըն իւզէրինէ պագանլարտան փէք աղ քիմսէլէր սա'ա-

թըն անընտաքի լեվհա իւղէրինտէ ըագդամլար օլ-
մատըղընա վաղըֆ տէյիլ տիւրէր: Կէճէլէրի լեվհա-
լար էլէքթրիկ լամպսը բըղըղէ թէնվիւր էտի-
լէճէք տիր: Հէր պիր տաղիդէնին 'ալամէթի 4
լամպս գուլլէթիլէ վէ սա'աթ 'ալամէթի 96 լամ-
պս գուլլէթիլէ կէօսթէրիլէճէք, վէ դըրմըղը լամ-
պալար իլէ իսթի'մալ օլունաճագ տըր: 'Ագրէպ վէ
եէլգօլան քէնարլարընտա էլէքթրիկ բըղըղ պուլու-
նաճագ, վէ եէլգօլան իլիւն 4 մօմ գուլլէթիլէ
միւսսովի 40 լամպալար, 'աղրէպ իլիւն տախի 34
լամպալար իսթի'մալ օլունաճագ տըր: Պու լամ-
պալարա 'ա'իտ օլան էլէքթրիկ աղընթըսը պաղըր
կէրտանըղլարա սիւրիւնէն մատտէթ իւլ ֆահմ
ֆըրչալարը վասըթասըղէ վէրիլէճէք տիր:

Ըագդամլար լեվհաճը ճամ իլինէ ալընմայաճա-
ղընտան, 'աղրէպ վէ եէլգօլան հալանըն հէր թէ-
պէտտիլիւնէ մա'րուղ տըրլար, լաքին վաղթը
էօլէն պիր ալէթէ մախսուս տօղրուղլէ վաղթը
կէօսթէրիլէրի կէրէք տիր: Պու մէֆրէթ սա'աթը
եալան Սէթ Թօմըս սա'աթ գուլլէթիլէնաճը իքիսի-
նին պիրլէքտէ աղըրըղը եարըմ թօնէլաթօտան զի-
յատէ օլան պու մէֆրէթ 'աղրէպլին վէ եէլգօլա-
նըն թամմ վաղըթտան հաֆթատա ալթը սանիլէ
պիլէ շալմայաճագընը վէ ֆարգ էթմէյէճէյինի թէ-
մին էտիյօր, վէ ինթիմալ քի պու տօղրուղլէ տահա
զիյատէ պէօյիւք օլուն:

ՄՈՒՀԱՐՐԵՐԱԹ

ԼՈՆՏՐԱՍԱ ՍԵՐԿՈՒԼԵՐ

1. Յրահաղ-Ինկիլէլ "Երկնի"

1.

Պու 'աղիմ էսէրի մէյտանա կէթիւրմէք իլիւն,
Յրանաա վէ Ինկիլթէրրանըն էն մա'րուֆ վէ մէշ-
հուր զէվաթը, էղճիւմլէ նիլէ գապլինէ ա'ղալարը,
չուրէֆասը, էքեապլի թիւճճարանը, էտիպլէրի,
'իւլէմասը, մուսիգարարը, մի'մար, միւհէնտիւս վէ
րէսսամլարը, քէմալը 'աշգ ու մուհապպէթ, իթ-
թիֆագ վէ հօրուլմագ պիլմէղ տէվամլէ էլ վէ
պէն, սէն'աթ վէ 'իւմ գուլլանարագ իլէմիլլէր,
վէ պիր չօգ աղչէ սարֆ էյլէմիլ տիրէր:

Պինալար Լօնտրանըն էն պէլլի մէրքէղլէրինտէն
Շէֆըրտս Պու խէնիլէն եէրտէ 200 տէօնիւմ ա-
լաղի իւղէրինտէ սօն վաղթլարըն ֆէնն ի մի'մա-
րիսին իճատ էտէկէլտիլի հիւն իլէ եափըմըլ օ-
լուպ, քեաֆֆէթէն պէյաղ պօյանմըլ տըրլար:
Բէրէսթէլէրի չօգճա տէմիլ իտիլինտէն, եանիլըն
դօրըղընտան աղատ օլտըղը կիպի, տէնիլլիյօր քի
պու սէրիլ չիմտիլէ դատար եափըլաիլէն սէրիլ-

լէրին էն կէնիլի վէ էն զէնկինի սայըլաճագ տըր:
'Վէ պաշըճա պէօյիւք դըմալարը պէրվէճի աթի
պէյան օլունուր:

Շէրէֆ Բ. Կահան: Սէրիլլէ իւք կիրտիլինտէ, քէն-
տինի պու մէյտանտա պուլուրսըն. օրթասընտա
պէօյիւճէք պիր կէօլ, իւղէրինտէ վէ էթրաֆընտա
քէօլքէր, քէօփրիւլէր, կէղինթիլէր ֆէվղէլ'ատէ
կիւզէլ իափըմըլար: Պիր պաշընտա սէրիլտէ էն
կիւզէլ պինտ սայըլան Գօնիլլէ սալօնու պուլու-
նուպ, սէրիլինի տէվամ էթտիլի միւտտէթճէ պէօ-
յիւք մէճիլլէր 'աղտընա թախսիս օլունմըլ տըր:
Պինասընըն հիւնիւ վէ պիլիմի էօյլէ ալի քի,
մի'մարըլ ֆէննինին պիր զալէպէսի սայըլապիլի:
Իչինտէ վէ աշընտա կէճէ 40 պին էլէքթրիկ լամ-
պալարը եանըյօր: Պու պինատան կէօլէ նիմ տա-
'իլէ շէքլինտէ կէնիլ պիր նէրտիւպան էնիյօր:
Նէրտիւպանըն տէրէճէլէրի միւթէնէվիլլի'րէնքտէ
պիլլուրտան եափըմըլ օլուպ, մաքինա իլէ քիւլ-
լիլլէթլէ պաշընտան աշաղը աղտըլան սու' կիւն-
տիւղ շէմսին փէրթէվիլլէրինի, կէճէ իսէ տէրէճէլէ-
րին ալթընտա, իւսթիւնտէ վէ էթրաֆընտա էն-
վա'ը րէնկտէն պիհիտապ էլէքթրիկ լամպալարընըն
զիյալարընը 'աքս էթտիլտիլինտէ, ճամլարըն, լամ-
պալարըն վէ սուլլուն 'աքս էթտիլտիլի րէնքէրին
պիլլէշմէլլէրինտէն հատըլ օլան մէնզարէ դօլաճա
լապալ օլունապիլիլ:

Պու մէյտանտա զիւք օլունանլարտան մա'տա,
16,000 էլէքթրիկ լամպասը տահա վար տըր:

Պու սալօնըն դարչըսընտա 'ուլումըլ թապիլլիլլէ
վէ սըն'ալիլլէ թախսիս օլունմըլ պէօյիւք վէ կիւզէլ
պիր պինտ տէրուհինտէ տէսթիկեա' թա'պիր օլու-
նապիլլէն մաքինալար վէ 'իւմի հիւքմէթ վէ 'իւմի
հէյէթ վէ քիմեա վէ 'ուլումըլ սա'իլլէտէ գուլլա-
նըլան մաքինա վէ ալաթլար վար. — քէթէն, իփ-
լիք, իփէք վէ եիւնտէն մա'մուլ դումաշ վէ էլ-
պիսէյէ մախսուս շէյէր եալան մաքինալար,
տուրպիլլէր, խուրաէպիլլէր, էլէքթրիկ, զիյա,
սէտեա, մըղնաթըսա 'ա'իտ ալէթլէր, ճէրրանիլլէյէ
մախսուս ալաթ ու էտէվաթ, պուլալլէ, էլէք-
թրիլլէ, շէպէքէլլէր իլլէյէն մաքինալար, էլ մա-
քինալարը, ալաղ մաքինալարը, վէք ուֆագ վէ էն
ճէսիմ մաքինալար: 'Եօմիլլին դըսաղընտան շէք-
վա էտէն ինսան աղ վաղթտա չօգ իլ եալմագ,
կիւզէլ շէյէր եալմագ իլիւն նէլէր իճատ էթմիլ
տիր: Էլտէն զիյատէ պէյնի իլլէթմէլլիլլէն ֆարըղ
պուրատա նէ աշիքեար տըր: Թապիլլէթըն գուլլէթ
վէ դափա'իտինի պիլիպ գուլլանապիլլէք նէ պէօ-
յիւք պիր պէրէքէթ իտիլի նաճըլ միւ'հասիլ
թարղատ կէօսթէրիլլիյօր: Մէրաղ սահալլէրինին
տէյէրի նէ 'աղիմ տիր:

Պուռնա եազըն տիկէր մէշնուր պիր պինայա Գաաւընլար Սէրայը թա'պիր օլուսուսըն Գաաւըն էլպիսէսի մօտալարը խուսուսընտա Փարիս վէ Լօնտրա րէգապէթէ չըգըմըչար, վէ հէր կէօրէն թէսլիմ էտէր քի, Փարիս Լօնտրայը կէշմիշ տիր, Կիւնտիւզ վէ կէճէյէ մախսուս էլպիսէլէր եափմա քիմսէլէրէ կիյտիրիլտիքլէրի հալտէ, պուռնար սիւ-րիւ իլէ պիլլուր օտալար իշինտէ օթուրմուշ, տու-րուր վէ կիւրիւր կէօրիւրսիւն: Պուռնարը արա սըրա արալարընտա պուլլուսնա սահի՛ թիմսէլէր-տէն թէֆրիդ էթմէնին անճագ պիր կօլու վար, սէօյլէյէն հազիդի տիր, սէօյլէմէյէն եափմա տըր: Պագըչլարընտա Ֆարգ օլուսամազ, էլ իլէ իշարէթ էթմէլէրինէ սլտանմամալը, կէզտիքլէրինէ վէ օ-թուրտըղլարընա ի'թիպար էթմէմէլի: Պու ճիւմլէ խուսուսաթտա եափմա՝ հազիդիլ թապլիտ էտի-յօր: Աւեհաբէտէ կէշմիշ սէնէլէրտէ պէօյլէ պիր սըրատա եափմա զաննըլէ պիր հազիդի ատէմէ սօզանմըչ պիր օտաթուս աճը թէճրիպէսինի օգու-մուշ իտիլիմէն, պէն նէ պիրինէ սէօյլէտիմ, նէ պիրինէ սօզուսուսուս: Կէճէ պու տա'իրէտէ եա-նան ընըլարըն հիսապընը զայպ էլլէմիշ օլմալը տըրլար քի, սայսընը պիլտիրմէմիշլէր իտի: Պու պինտա Սրանսըղլարըն միլքիյէ վէ 'ապքէրիյէ իւ-նիֆօրմալարըն զէք կիւզէլ նիւսուսէլէրի տալի գօնուլմուշ իտի: Պու տա'իրէլի կէզէր իքէն, կիւ-զէլ կէօրիւնմէք իշիւն, ինսանտա նէ 'աղիմ վէ պա'զէն տէ զայր ի թապլի' մէրագ վար իտիլինի կէօրմէքլէ պէրապէր, ատէմէ չու ֆիքը կէլիյօր քի պու նէվ՝ հիւսնէ իֆրաթ տէրէճէտէ մէյլ էտէլէր ախպարի վէ բուհանի հիւսն իտէպը խուսուսըն-տա խայը կէրի դալմըչ տըրլար: Նէ՞ տիր ինսան-տա օլ դարիպ արգու քի, պիր ֆիսթան իշիւն կիւզէլէրճէ լիւրա վէրսին, վէ պէլքի տէ անը պիր դաշ տէֆ'ատան զիյատէ կիյմէյի օնօրընա սըղտըրամա-սըն: Պու տիւշիւնիւլմէյէճէք պիր շէյ տէյիլ տիր:

ԳԱՆՈՒՆ Ը ԷՍԱՍԻ ՎԷ ԱՆԸՆ ՆԵԹԱ՝ԻՃԻ

(Լ. Յ. Թա'պարէն, Տա'լա Վէլիլ, Գանէս)

2.

9. «Հուրիյէթ ի թէտրիս». Պու խուսուս Գա-նուսըն Էսասիմիդին 15ինճի մատտէսինտէ «Էմը ի թէտրիս սէրպէսթ տիր, մու'այիէն օլան զանուսնա թէտրիս շարթըյէ հէր 'Օսմանը 'ուսուսի վէ խուսուսի թէտրիս մէ'ղուն տըր» տէյիւ մուհար-րէր օլան ահեհաթ ճէմիլէ իլէ թէ'մին էտիլմիշ տիր Ատապը 'ուսուսիլէյի իլալ էթմէմէք շարթըյէ հէր քէս իսթէտիլի էլսինէ վէ 'ուլուսըն իսթէտիլի վէճիլէ թէտրիլիս վէ թէտրիս էթմէքտէ սէրպէսթ

տիր. մէքթէպ դափուլարընն իքի դանտալարըն տա աշլըսըն, էսալֆըմըղըն թէրաճիմ ի անվալինի միլ-էթիմիդին էտվարը մաղիյէսինի մու'ալլիմէր շա-կիրտլէրէ պիր լիսանը պէլաղաթլէ էօյրէթսինլէր, քէօհնէլէնմիշ քիթապլար աթլուսն, պիդէ եապանճը օլան էճնէպիլէրին թարիլիլէրի շակիրտսնըն հալտէ-լէ ի ֆիքըրինի իշլալ էթմէսին, պիդգարուր չիմտիյէ դատար իսթիյար էյլէտիլիմիդ ֆա'իտէսիդ 'իլմէր եէրինէ չօճուզլարըն իսթիդպալինի թէ'մին էտէճէք լիսանլար վէ 'իլմէր վէրիլսին: Ծիմտիյէ դատար մէքթէպլէրտէն, գօլէճէրաէն մէ'ղուն օլանլարըն էքսէրիսինի իշէ կարամաղ 'ուլուս իշինտէ քէնտի ճէվահրի ֆիքըրիյէլէրինի քէօրլէթմիշ կէօրիւրտիւք տէ, մու'ալլիմէրի մաղուր թուլարաղ: Ֆաղաթ պուստան սօնրա մու'ալլիմէրին մէ'ուլլիլէթի փէք աղըր տըր. լիսանը մատէրդատմըչա դարըն հիւ-սի թէ'ասսիւպ կէօսթէրէն մու'ալլիմէրի մէք-թէպ էշիլինէ պատտըրմայն: լիսանը րէսմիմիդի թագալըն էթմէյէլէրի գօլուսնը. անլէր նասիպլէ-րինի պաշդա թօփրագտա սէվէճէքլէրի տիյարտա արասընլար: Պագընըչ նէ'րէտէ օ մանի' ի թէրագըր օլան պիր խըչըմը պագընըչ վին խանէլէր ոէօն-տիւրէն «սանսիւր»լէր, մէ'ղուն ճատուսլար, մէ'ա-րիֆին տիւշմէնի, պինա ի իսթիդպալին հաալիմ օ-լան խաֆիյէլէր կըզըլպ կիթտիլէր. անլէր արթըր մէքթէպլէրէ կիւրէմէյէճէքլէր, շակիրտանըն թէ'լի-ֆաթընա դարըչմայաճաղլար, տէրս փրօկրամլարը-նը նագարը խուստիսարը մու'այիէնէտէն կէշիլէմէ-յէճէքլէր, իրատ օլուսնաճագ նուլլարա խա'նա-նէ մա'նալար վէրէմէյէճէքլէր, ուղուրսըչ չէրէլէ-րինի պիլէ կէօրմէյէճէքլէրի: Իշլէ մէյտան սի-զին տիր. չու մէյտանը վատի'տէ էկէր սէմէրէ հուսուլէ կէլմէզտէ, էյ մու'ալլիմէր, ճէմ'իլէթ ի պէշէրիյէ սիզի մէ'ուլ, վէ լիսանը մաթպուլաթ սիզի զէմմ ու թա'նիպ էտէճէք, «Եաշասըն մէ'ա-րիֆ»:

10. «Սէրպէսթի ի մաթպուլաթ». Պու ճիւնթ Գանուսընը Էսասիլին 12նճի մատտէսինտէ «Մաթ-պուլաթ դանուս տա'իրէսինտէ սէրպէսթ տիր» սէօղլույէ թահթը թէ'մինէ ալընմըչ տըր: Մաթ-պուլաթ՝ քիթապլար, բիսալէլէր վէ զաղէթալար տէմէք տիր: Պիր ատէմ էլինի, այաղընը, դուլա-ղընը իսթէտիլի կիպի դուլանապիլտիլի միսիլլէ, հիսս վէ ֆիքըրինի տէ քէյֆէ մայէրիա իսթիմալ է-տէպիլիր: Պինապէրին թէրճէմանը ֆիքըր վէ հիւ-սի օլան դալէմիլին տալի իսթէտիլի թարդ-տա օյնատապիլիր, քիմսէ մանի' օլամաղ. անճագ քի «գանուս տա'իրէսինտէ» սէօղլուսնա մագէտ, պիր տիկէրինին նամուսընա իսթիդալ էթմէմէքտէն

'խաբէթ տիր քի, պէօյէ պիր հալ վուգու'ինտէ անճագ մուհարրիւր մէ'սուլ օլուր: Մաթպուլ'աթ միր'աթը էֆքեարը իւմմէթ տիր: Պինա'էն 'ալէյն հէր ֆէրտին հուրրիյէթի մաթպուլ'աթըն տա հուր-բիյէթին իճապ էտէր, եա'նի պիր դալէթատա, պիր քիթապտա տիկէրինէ սոգուհանճագ էլֆաղ գուլանըմը իսէ, անճագ օլ դաթ մուհաֆաղա ի նամուս իչլին մահքէմէ ի 'ա'իտէսինէ միւրաճա'աթ էտէպլիւր, եա'նի կէօյա ասպիչլի 'ուսուսիւրի մուհաֆաղա փէրտէսի ալթընտա էնվա'ը բէգալէթլէրի պիւրթիքեապ 'ուլուսմա, էտէպլիյաթա, թէվարի-լէ, թէրճէմէ ի անվալա, գալէմթըրաչը իհանէթ օլան սանսիւրլէր, օ տէնլիւր, օ դալիմէր արթըգ մաթպուլ'աթա դարըչամաղար: ատէմ' իսթիլաթ էթտիյի պիլիսթիյար վէ եա պիղդարուր էնիսի պուլուհաղըր էչխասըն տէրէճէ ի ի'թիպարընա միւթէնասիպ պիր մէվզը' իհրաղ էտէր, նիթէքիմ' նիչէ էրպապը իգթիտար վէ լիյագաթտան օլանլար պիր թաղըմ միւրա'իլէր, պէտմայէլէր, հիլէքեար միւֆիլիլէր վէ սուրանըրընլարըն սուրէթլէրինէ պաղա պաղա դանարլար, վէ դանա գանա ճէվէրի ի'թիպար դայպ օլուպ կիտէր: Իչթէ պէօյէ տէ պիր չօգ էմէքլէրլէ կաղըմը պիր քիթապ, բուհ իլէ սուլու պիր մէգալէ, հիսս ի 'ալի իլէ միւղէյ-լէն պիր շի'ր, գատրնաչինաս, մա'նասընը հիչ ան-լամաղ պիր ֆիրուսմայէ սանսիւրլին էլինէ կէչսէ, անընլէ պիր սա'աթ իւլֆէթ էթսէ, օ կիւղէլիմ էսէրի քէնտի թըյնէթինէ ուլտուրըր, պիր սէօղլէ պէրպատ էտէր, ի'թիպար վէ թէ'սիրտէն պիւս-պիւթիւն տիւչիւրիւր: Լաքին պին շիւքիւրլէր պու-ղիւմէր ի մէլ'ուսնէ մահլ օլտու, սէրպէսթի ի մաթ-պուլ'աթ հուգուղը ի'ատէ էտիլտի: «Եաչասըն մաթպուլ'աթ»:

ԳԱՅՍԷՐԻՑԷՏԷՆ

«Մէրգուճէ էլինտէն կէլտիլի իճրա էթտի»

(Մարկ. 14. 8.)

Սթասիօնլարտա թրէնլէրէ կիրիպ չըգան էֆէն-տի վէ հանըմլարա պա'ղը ֆագիր դըղար չիչէք տէմէթլէրի թագալիմ էտիպ, ալտըղարը պալաչիչ-լէր իլէ կէչիմ չըգարըրլար: պու կօլտա աճ էօլմէ-յէճէք դատար պիր գաչ փարա գաղանան Նանսի իսմինտէ փէք ֆագիր պիր դըգ վար իտի: Մէրգու-մէ 'ալի վաղըթտա քէնտիլտէն հայաթընը էսիր-կէմէյէն Բապալընա հէր չէյինի վագֆ էտիպ, «Անըն իչլին էլինտէն կէլտիլի կալիմաղա» ճան ու տիւ-տէն հաղըր իտի: Պիր ագչամ քիլիսէտէ չօպան, Տիւնեապա էլան 800,000,000 ճանլարըն Ինճիլին միւթտէսինտէն պիպէհրէ օլտըղընը միւ'էսսիր թարղտա սլէյան էլլէտի: Փուլիթիթէսթլէրին պու սէֆիլ հալինտէն Նանսի փէք միւթէ'էսսիր օլուպ,

խրտմէթին խիթամընտա չօպանա խիթապէն, «Է-ֆէնտիմ, պիլիւրսին քի պէն ֆագիր չիչէք սաթան պիր դըգ իմ, վէ չօպ պիր շէյ կալիմամ: ամմա էլիմտէն կէլէնի էթմէլի իմ: Իսթէր իտէն պէնի սէ-նէվի 40 շիլին եաղ,» տէտի: Չօպան, «Նէ', 40 շիլին մի: սէվիլիւլը գըղըմ, սէն օ գատար փա-րայը վէրէմէղսին,» տէտի: Լաքին դըգ, «Էվլէթ էֆէնտիմ, Բապալ պանա մուհապլէթինտէն օ գա-պար պէօյիւք պիր հիսսէ, եա'նի Իսին ի վահիտինի վէրտի, պէն Անա հիչ տէյլ պու գատարճըգ պիր շէյ վէրմէզսէմ տուրամամ,» տէյէրէք իսրար էտիպ իսմինի գայտ էթտիրտի:

Պիր կիւն փօլիս դալապալըր կարարագ, իւղէ-րինտէն 'արապա կէչիլիչ օլան պայղըն պիր կէնճ դըգը խասթախանէյէ կէօթիւրիւյօր իտի: «Պու քիմ տիր,» տէյէնլէրէ «Անճագ չիչէք սաթան ֆա-գիր պիր դըգ» տէյօր իտի: Մէրգուճէնին այլմա-սը իչլին հէր չարէ իսթիմալ օլուհաղ իսէ տէ, նաֆիլէ, աղ սօնրա սէվտիլի վէ խրտմէթ էթմէք իսթէտիլի Բապալընը կէօրմէք իւղրէ տիւնեապան այրըտը:

Թիմարճը դատըն չօպանա խիթապէն «Էֆէն-տիմ, պուհա պագ, պէն մէրգուճէյի սօյար իքէն պուհու անըն իւղէրինտէ պուլտուլ: մէրգուճէ անը պիր եէնի իփլէ պօյնուստան գօթուղընըն ալ-թընա ասմըչ» տէյէրէք, պիր քիւչիւք պէգ թօրպա վէրտի: Միւմաիլէյն թօրպայը ալըպ, իւղէրինտէ «Բապալըն սէֆիլ ֆուլթիթէնթիլէրի իչլին» տէյիւ կաղըմը պուլտու: վէ «Մէմուհն ըմ, պու մէ'սու-լիյէթի պէն իֆա էթմէլի իմ,» տէյէրէք օրատան այրըտը: Օլ հաթթա չօպան քիլիսէտէ, «Տօսթիւ-րըմ, սիզտէն չօղլարը Նանսիյի վէ անըն միւղլիմ վագա'ասընը պիլիւր: Լաքին անըն էվ թէմաիլէ էթ-տիլի մահալտէ սէրլուչ պիր փէտէր վէ պիրտտէրի օլտըղընը պէլքի պիլմէզսինիլ: Նանսի խասթախա-նէտէ իքէն չու թօրպա անըն պօյնուստան սաղըմը պուլուհաղ: Պուըն պէօյէ սաղամասընըն սէպէ-պի զաննըմճա աչիքեար արը: Անըն իսթիլինտէ «Պու Բապալըն սէֆիլ փուլթիթէնթիլէրի իչլին» տէյիւ կաղըմը տըր: պու քիւչիւք թօրպատա 40 ֆարտին վար: մէրգուճէ անը սէնէ գարֆընտա 40 շիլին էթմէյէ չալըչօր իտի,» տէտի: Պու արա-տա տէրին պիր սիւքիւնէթ օլտու: պա'տէհու «Է-ֆէնտիմ, պու ֆարտիլէրի պէն ալա պիլիւր մի իմ,» տէյէն պիր սէս կէլտի: Տիկէր պիր «Խայր, պէն ալայըմ,» տէտի: Չօպան «Պէն Նանսիյի չօպան թանըրըմ: ծնարը գիքրիլէթ հալինտէ սաղամաղ իսթէրիմ,» տէտի: Փաղաթ չօղլար 'ալիս արղու-տա օլտըղլարընտան, հէր քէսին պիրէր ֆարտին ալմասընա դարար վէրիլտի: վէ ֆարտիլէրին եէրի լիւրալար իլէ տօլուպ' 40 Իսիլիլ լիւրասը մէյտանա կէլտի: . . . : Շիւպէսիլ Նանսի Բապալտան զիղըյ-մէթ պիր «Ֆէլէ» ալմըչ իտի: զիրա «մէրգուճէ է-լինտէն կէլէնի կալիմըչ իտի:» Սճէպա Բապալըն պէչարէթինին թէպչիլի իչլին հէր քէս էլինտէն կէլտիլինի պէօյէ կալիմըչ մը: Խալիսանէ

ՄԻՊԱՐ Ե. ՄԵՁԵՐԵԱՆ

ԻՆՃԻԼԻ ՔԻԼԻՍԵԼԵՐ

Երկրի-ն. Պուրատաքի էրմ. Ինճիլի ճէմա'աթ սայքի 15 խանէտէն 'իպարէթ տիր: Գիլիսէ ա'ղա-լարընըն սայքսը 93 տիր: Կիրակի կիւնէրի 'իպա-տէթլէրինտէ վասաթ հիսապլէ 450 քիչի հազըր պուլունուր: Հոգաբարձուլարըմըզ գապրիսթանը-մըզըն վէ անըն իթթիսալինտէրի թարլանըն էթ-րաֆընա տիվար չէքմէք իչիւն լազըմ օլան ազ-չէյի թէտարիքէ զաթէն թէչէպպիւս էթմիչ օլուպ, պուլ մազսէտլէ հէմչիքէ քիլիսէլէրէ վէ խայրխան զաթլարա միւրաճա'աթ էտիլմիչ տիր: Շիմտիյէ գատար տէօրթ կէրլէրտէն ի'անէ գապուլ էտիլմիչ օլտըզընտան, 'ալէնէն անլէրէ իպրազը թէչէքքիւր էտէրիլ: Իւմիտ էտէրիլ քի՝ քիլիսէմիլէ մուճիլի թէչվիլ վէ զայրէթ օլմազ իւզրէ շու թէչէպպիւսէ իլհազ օլան քիլիսէլէր վէ ֆէրտլէր պուլունաճա'ազ տըր: Զիւքիւր վէ իւնասա մախսուս սայքի 40 չակիրտանը օլան պիր մէքթէպլմիլ վար տըր, վէ պիր վարժուհի իլէ վազըթ վազըթ կէլիլ տէրս վէրէն պիր մու'ալլիմ վասըթասըլլէ իտարէ օլունուր:

Կէնճլէր շիրքէթիմիլ սայքի քեամիլէն Լուսա-ւորչական ա'ղատան 'իպարէթ տիր: Պիր վազըթ քէնտի մէճիլիլէրինի Լուսաւորչականլարա մախ-սուս պիւնալարտա իճրա էտէրլէր իտի իսէ տէ, շիմտի հէր Կիրակի քիլիսէմիլգտէ վազը՝ օլուր, վէ մէճիլիսին վազթը Բ. Մուգատտէսին միւթալա'ա-սըլլէ վէ նութը էտէրէք կէչիլիլիր: Գէնտի բու-հանի արզուլարը զիլատէսիլլէ թազտիլէ չաջան օլուպ՝ պուլ վէճնէ կէրէք պիրի պիրլէրինէ կէրէք միւթթէմի՝ տօսթլարա ֆա'իտէլի օլուրլար: Ա'ղա-լարըն սայքսը 30-40 տըր:

Քէմաի, Հաղարիկ վէ Բաֆաւիճ. Շէհրիմիլլէ հա-զըն օլան քիլիսէ Քէմաի քիլիսէսի օլուպ՝ Հաղա-րիկ վէ Բաղատիճ պիրատէրլէրինտէն միւթէչէք-քիլ տիր: Հաղարիկտէ պէչ խանէ Փրօթէսթան վէ էրքէք վէ տիչի օլարազ օն ա'ղա վար տըր: Գիլի-սէմիլլին մէճիլիլէրինտէ վասաթ հիսապլէ զըրզ գատար՝ միւթթէմի՝ պուլունուր: Մու'ալլիմ վա'ը-զըմըզ Գարիգիլն էֆ. Ս. Սալլուճնան տըր: Մէք-թէպ իմթիհանընտա չախսէն հազըր պուլունուրմ քի լիէք մուճիլի մէմուռնիլլէ իտի: Գիլիսէյէ ի-քի կէնի ա'ղա գապուլ օլունուր: Ա'չա ի Բաղ-պանի վէ վաֆթիլլային իճրա օլունուր: Բաղա-ոիճ Հաղարիկտէն 2½ սա'աթ ուղազ օլուպ՝ շի-մալը գարպ թարաֆընտա տէրին պիր վասիտէ տիր: Պուրատա տախի սայքի օլ գատար վազըթ-տան պէրի Բաղպըն իչի պաշլամըչ, սայքի տա'ի-մա պիր բուհանի մէ'մուրլէրի պուլունումըչ, լաքին

աճընարազ տէրիլ քի հէր նէ գատար վեր. Մր. Սթէյիլլթըն պիրիսինի կէօնտէրմէք իսթէտի իսէ-տէ, պիր սէնէտէն պէրի բուհանի մէ'մուրլէրի հօզ տըր: Ճէմա'աթ պա'զը սէպէպլէրէ մէպնի բէտտ էթտի, վէ հալէ հազընտան վազըֆ օլունալարա ճէ-մա'աթըն պուլ պէօյիւք հանլըչը պէլլի տիր: Օ-րալը զիլարէթ էթտիլիմտէ հա քէնտիլէրին ազ-տէմճէ գապուլ էթմէտիլլէրի, հախսա պաշլա պիր բուհանի մէ'մուրլէրէ քէնտիլէրէ կէօնտէրլիմէսինի բէճա էթտիլլէր, վէ միսիօնլէրէր տախի պուլ մէ-ալտէպիր մէքթուպ կէօնտէրտիլլէր: Իւմիտ էտէրիլ քի հազընտա պիր թէրթիլ էտիլլիր: Փրօ. ճէմա-աթ 14 խանէտէն 'իպարէթ տիր: Օթուլ քիլիսէ ա'ղասը վար տըր, վէ վասաթ հիսապլէ ալթմըզ գատար միւթթէմիլլէր պուլունուր: Պուրատա տա-խի Ա'չա ի Բաղպանի ալինի իճրա էտիլտի վէ քի-լիսէյէ պէչ կէնի ա'ղա գապուլ օլունուր: Պուրա-տաքի մէքթէպ մուճիլի խօշնուտիլլէր պիր հալտէ տէյիլ իտի, կէրլի պիր կէնճ անը իտարէ էտէր ի-տի: Պու սաթըրլարը օղուչանլարըն ճիւմէսինտէն պուլ ճիւլարլար իչիւն տու'ա էլլէմէլլէրի բէճա օլու-նուր, չէօլլէք Բաղպ հէր մանիլի տէֆ՝ ու բէֆ՝ էլլէյէրէք քէնտի իչիլնի իլէրի կէօթիւրսին, Սմին:

Թ. Ղ. Ու. Վ. Ս. Ս. Ս.

Ա. Բաֆաւի. Ա. մատիա Ինճիլի ճէմա'աթընըն իւչ մէք-թէպլ օլուպ՝ պիրիսի գըզլարա, օլ պիրի օղանլա-րա մախսուս տըր, վէ պիրիսի տէ մանկապարտէզ տիր: Գըզլար մէքթէպի սէնէլէրտէն պէրի տէվամ էթմիլ, շիմտի տախի 25-30 չակիրտի վէ պիր վարժուհիսի վար տըր: Օղանլար մէքթէպի վար իտի, ամմա գա'իմանտը, լաքին իքի սէնէ էվլէլ թէքրար աչըմըչ տըր: Օթուլ գատար չակիրտ վէ պիր վարժապետի վար տըր: Իքի սէնէ էվլէլ ման-կապարտէզ վար իտի իսէ տէ, պա'զը սէպէպլէր-տէն գա'իմանմըչ իտի: Շիմտիքի մանկապարտէզ կէչէն սէնէ Սեպտեմբերտէ աչըտը, 25-30 գատար զըզլար վէ օղանլար վար տըր քի, պուլարըն թա'լիմ ու թէրպիլլէսի թէճրիպէքեար պիր վար-ժուհիլլէ վէ անըն մու'ալլիլլէսինէ թէսլիմ օլունմըչ տըր: Պու մանկապարտէզ կիւճիլլէր իչինտէն հօզ աչարազ քիւլաա էտիլտի, վէ անըն ճիւմէ մէսարիֆինի տըչարտան հարտըմ գապուլ էթմէյէ-րէք ճէմա'աթ գայըրըր: Պու խուսուս՝ պուլ քիւ-չիւք ճէմա'աթըն միւթէսէսաթը լա'լիմիլլէնին գատար ու գըզմէթլինի էյի թանըր իտիլլէրինէ ճէր՝ օլունմազ պիր իսպաթ տըր: Պու մանկապարտէ-զլին էվլէլլէրի կիլի օլամայըպ, պիլա մանի՝ տէ-վամ էտէճէյինէ իւմիտլար իլ:

Ն. Ռ. Ու. Վ. Ս. Ս.

ՅՈՒՌՈՒՆԱԹ Ը ՄԻՅԱՄԻՅԷ

ՏԱԽԵԼԻՅԷ

Տեղեւորութիւն. Ինքիստալը մէտ'ուսան դանու-
նընքն Տինճի մատտէսինտէ թանգիմ' օլունաճադ
էսաս տէֆթէրլէրինտէ ճիւնհա վէ ճինայթիւ մահ-
քիւմ օլանլարըն իսմլէրի հիզալարընա շէրհ վէրլէ-
ճէյի մուհարրէր իքէն, կէրէք միւնթէխալ վէ կէ-
րէք Կնճի, Չնճի տէրճէտէ միւնթէխալլէրին թա-
տիլ օլունան շէրա'իթի միյանընտա ճիւնհա վէ ճի-
նայթիւ մահքիւմ օլմամադ դայտը միւսարրա'ն օլ-
մատըղընտան պահլէ իսթիֆսարը հալի Տախիլլէ
նազարէթիւնին թէգքէրէսի դրա'աթ օլունտը, Իֆ-
լաւընա հիւքմ' օլունմը վէ ի'ատէ ի ի'թիպար էթ-
մէմիլ օլանլարլէ մահճուր վէ հուգուգը մէտէնիլէ-
տէն մահրոււմ պուլունանլարըն ինթիստալ օլունա-
մայաճաղարը Գանոււնը էսասի իլէ ինթիստալ դա-
նուընտա միւսլէյիլին, վէ ճիւնհա վէ ճինայթիւ իլէ
մահքիւմլէթ ի սապըզանըն մանի' ի հազգը ինթի-
խալ օլտըղընա տա'իր սէրահաթ դայր ի մէվճուտ
օլմասընա նազարէն, էսնա ի ինթիստալաթտա
մահճուրլէթտէ պուլունանլարլէ ի'ատէ ի ի'թիպար
էթմէմիլ օլան միւսլիլլէրին վէ ճիւնհա վէ ճինա-
յթիւ մահքիւմլէն հէնուգ ճէղա կէօրմէքաէ պու-
լունան վէ պլինա'էն 'ալէյն հուրլէթ ի շախսիլէ-
լէրինէ մալիք օլմայան էլլաւըն ինթիստալ էթմէք
վէ էտիլմէք սալահիլլէթինտէն մահրոււմլէթլէրի
թապի'ի օլտըղը կիպի, սալիֆիլգղիքը Տինճի մատ-
տէտէ մուհարրէր մանի' դայալար սըրասընտա
միւնտէրիճ հուգուգը մէտէնիլլէտէն սազըթ օլմուշ
օլան դայտը մուլլադա կէօրէ հուգուգը մէտէ-
նիլլէրի պիլալընէ ի'ատէ օլունանլարըն տա պու-
սէլահիլլէթէ նա'իլ օլմամալարը իճապ էտէճէյին-
տէն, վէ հուգուգը մէտէնիլլէտէն սուգուլթը դայր ի
միւթէղամմին պիր հիւքմ' իլէ օլուպ, իքմալը
միւտտէթ ի ճէղա'լլէ էտէնիլլէ կէլինճէ, պուսլա-
րըն մահդա էվվէլճէ մահքիւմ օլմուշ օլմալարըն-
տան տօլայը սէլահիլլէթ ի մէղքիւլէտէն մահրոււմի-
լէթլէրի լաղըմ կէլմէյէճէյինտէն, վիլայաթ իլէ միւս-
թաղիլ լիվալարա վէ շէր էմանէթինէ պու սու-
րէթլէ թէպիլիզաթը 'ուսուլմիլլէ իճրասընըն նազա-
րէթ ի միւսարիլլէյնայա ճէվապէն իզպարը թէղէքիւլ-
ըլընմըլ տըր. — Փշօթօ դաղէթտը ֆաթրիզիտա-
նէնին իսթիսալաթընա թէմամէն ըր'այլէթ օլուն-
մատըղը թադտիրտէ, Բոււլարըն կէնի ուսուլը
իտարէյէ իլթիլաղըտան իճթիխալ էտէճէյլէրինի
թէտիտէն պէյան էտիյօր. — Կէլէն ճիւմ'ա Չամ-
լըճատա հարիլգղէտէկիւն մէնֆաթընա պիր դօն-
սէր վէրիլմիլ, վէ իշպու գօնտէրտէ մէրհոււմ Սպա-
իլ Ազիլ խանըն էվլատընտան շահդատէ Նուսուլ

'Իզլէտտին էֆ. հազրէթլէրի պիլգղաթ հազըր պու-
լունուպ, 'այնէն շու սէօղլէրի սէօղլէմիլ տիր.
«Վաթանտալարըմը հուրլէթ վէ սէրպէսթի ի-
շինտէ կէօրալիւմտէն տօլայը վէք պալիթիյարըմ:
Պիր միլլէթ հուրլէթլէ կէլլէքսիլ, հուրլէթլէ
փայտար օլուր, հուրլէթլէ սա'ատէթ պուլուր,
հուրլէթլէ իմիլլին տէվամընը ճէնապը շազգատան
թէմէնին էտէրիմ, Եաշապըն միլլէթ » Պու նուլթ
հուգղարա վէք զիյատէ հիւսն ի թէ'սիր էյլէմիլ,
վէ ուգոււն ալըլար իճրա էտիլմիլ տիր. — Բի-
վայթլէ կէօրէ, Տէրիսա'ատէթտէ մուլիմ 'Բիւրա-
լէր պիր փօլիթիլա գլիւպի թէշքիլ էտէճէյլէր տիր.
— Բոււմ ֆաթրիլլախանէսի մէլիս ի մուլթէլիթի
ա'ղասընտան Ֆէտօն վէ Գարաթէօտօրի պէյլէր
Գուրուլէշմէյէ 'աղիմէթլէ ֆրէնս Սապահէտալին
պէյ հազրէթլէրինի գիյարէթ, վէ ֆաթրիլ էֆ. նա-
մընա ըէսմ ի խօշամէտիլի իֆա էթմիլլէր տիր. —
Գունտաղճըղա միւթէճասիր օլանլար հազըլնտա
լճրա զըլընան թահգիլաթտա պիր հաֆթատան
պէրու էօթէյէ պէրլէյէ գունտապ գօմապ գանն ու
շիւպէնիլլէ տէրտէսթ վէ ճիւնթ ի 'ատիլլէյէ թէվ-
տի' էտիլմիլ օլան օն դատար սէրսէրիտէն պէլինին
հազըլարընտա վէրլէն թէվլիֆ միւղէքքէրէսի իւ-
զէրինէ մէվիւլպ պուլունմըլ, վէ պուսլարտան
պաշապ պու Լօլտա մէրքէլլէր գօմիսէրլէրինտէն 10
դատար բափօրթ ալընմըլ տըր. Իիպար օլունան
վուգուլաթըն միւնֆէրիլա վէ կէքալիլէրինէ ապա
իթիլաթը օլմատըղը, Կա'նի Կանիլընճըղը վէ
գունտաղճըղը ֆիլք ի մէլ'ունանէսինէ թապի' պիր
ճէմ'լլէթին գաթ'էն մէվճուտ պուլունմատըղը թէ-
մամէն թէհազըլուգ էթմիլ տիր. — Թրամվայ գում-
փանեաթը Գարաքէօյ քէօփրիւսիլլէ Սպալ գափու-
արասընտա պիր դաշ այ էվվէլ սէօքտիլիւ ըալա-
րըն կէրինէ ինտաթը միւթէսուլլէր օլան էլէքթրիլ
թրամվալարը իշիւն կէնի ըալ գօյաճապ իմիլ. —
Չապթիլլէ նազարէթինճէ քիւլաթը դարալաշարը-
լան ճանտարմա մէքթէպլէրի միւտարիլլէթինէ Սէ-
լիմ Սըրրի պէյ թա'նին օլունմըլ տըր. — Բոււմ
վէ էրմէնիլլէր քէնտի արալարընտա պիր ուսուլ-
վէթ ճէմ'լլէթի թէշքիլ էյլէմիլլէր տիր. — Մա-
պէյն ի հիւսայուն տա'իրէսի իթթիսալընտաքի էճնէ-
պի միւսաֆիլլէրէ մալիսուս տա'իրէ իլէ իթթիսա-
լընտաքի սէտտէրլին կըգալըրլմասը խուսուսուսա
իտաթէ ի սէնիլլէ սատըր օլմուշ տըր. — Պէշինճի
Սուլթան Մուրատ հազրէթլէրինին գապըլարընըն
ինշա'աթընա պաշանմըլ տըր. Դապըն ինշապընա
1,500 լիւրա սարֆ օլունաճապ տըր. — Կնճի օր-
տու միւսիլ ի սապըղը Չէքի փաշա թահթէլ հրֆ
Տէրիսա'ատէթլէ միւսապէլլէթ էթմիլ տիր.

Վերայաբե Ե. Ծահանէ. Իսկան էթմիշ օլան Իսլամ-հիմ փաշա Գրաթիշաղտա կէշիտինտէն կէշէրքէն, թա՛ղիպինէ կիտէն Սէրօճըն Շէյխ Պիրալի 'աշիրէ-թի իլէ սէվզ օլունան միւֆթէրէն է 'ասքէրիյէ մի-յանէլէրինտէ վուզուլա կէշէն միւսատէմէտէ միւֆթէրէնտէն 1 նէֆէրի թէլէֆ օլմուշ, 20 նէֆէրի Իսլամահիմ փաշանըն էլինէ տիւշմիւշ տիր: — Մա՛մուրէթիւլաղիզ վալիլիյինէ Տիյարպէթիւր վալիսի Մահմուտ Արիֆ, անըն եւրինէ Սիւլէյման Շէվզը փաշա, 2նճի օրաուզ զօմանտանլըղընա Նազըմ փաշա թա՛հին պուլուրըմըշ տըր: — Ատանա վիլայէթի վալիլիյինէ Գօնեա վալիսի ձէվատ պէյ, վէ Գօնեա վիլայէթի վալիլիյինէ Էնգարէ վիլայէթի վալիսի Րէշիտ պէյ ինթիխապ օլունարադ, քէյֆիյէթ 'արղը 'տիւթպէ ի 'իւլեա գըլընմըշ տըր: — Պապը Ալի թէրճէմէ օտասը սէր խալիֆասը Գօնսթանթին էֆ. Լիմնի մուլթասարըթըղընա թա՛հին էտիմիշ տիր: — Տէրսիմ էշըլյասընըն թէ՛տիպի իչիւն օրալարըն ահվալընա վազըֆ վէ մաթլուպ էվսաֆ իլէ մուլթ-թասըֆ օլան Ալի փաշա իլէ Շուրա ի տէվլէթ ա՛ղասընտան Մուսթաֆա պէյին սէրիւէն Տէրսիմէ կէճուտէրիւմէսի, վէ միւշարիլէյիւմայա 'աղիմէթ վէ 'աղտէթ խարճարալարը իլէ մէսարիֆ ի զարուրիյէլէրինէ մուլթապիլ 20շէր պին դըշ. ի՛թասը, վէ դուվ-վէ ի թէ՛տիպիյէ զօմանտանլըղընա Մէհմէտ փաշա վէքուալէթէն մէ՛մուր էտիմիշ օլաղընտան, միւշալարիլէյի Ալի փաշանըն մահալընա վիւսուլինտէ զօմանտանլըղընա քէնտիսինէ թէվտի՛ի գըմնընտա Հարպիյէ նաղարէթինէ մա՛լիւմաթ ի՛թասը թէնսիպ գըլընմըշ տըր: Տէրսիմէն Օդոս. 27 թարիխիլէ չէքիլէն թէլէկրաֆ տըր. «Էհալի ի ֆէլաքէթղէտէ հալը փէրիշանիտէ, գուվվէ ի թէ՛տիպիյէ մէքքէլիւտէ էշըլյա թէճաւուզաթտա պէրտէվամ տըր:»

Մէ-Րէնէլլէ. Գուվվէ ի պահրիյէ ի 'Օսմանիյէ-նին միւրէմմէլ պիր հալա իֆրաղընա նաղարէթ էթմէք իւզրէ Ինկիլիզ իւմէրա ի պահրիյէսինտէն պիր զաթ թալէպ օլունմըշ տըր: — Իսթանպուլ հա-րիզէտէկեանը իչիւն Գրուփ Ֆասրիգասը տիրէթ-թօրը 25,000 մարդ (1,350 լիւրա ի 'Օսմանի) ի՛անէ վէրմիշ տիր: — 'Օսման Նիզամի փաշա Րօմա, վէ Րէշիտ փաշա Վիէննա սէֆարէթիլէրինէ թա՛հին օլունմըշար տըր: — Ինկիլթէրա սէֆիրինին Րիյա-սէթի թահթընտա Ինկիլիզ թէպա՛սաընտան միւշ-րէքքէպ պիր հէյէթ թարաֆընտան Տէրիսա՛ատէթ հարիզէտէկեանը իչիւն պուրատա վէ Ինկիլթէր-րատա ի՛անէ ճէմ՛ի մագսէտիլէ պիր գօմիթէ թէշ-քիլ էտիմիշ տիր: Ինկիլթէրա Գրալը թարաֆըն-տան ի՛անէյէ իշթիրաք պուլուրըլարադ, 500 ինկ. լիւրասը վէրիւմիշ տիր:

Խոճ. ճէճ. Աղզապետ Վսեմ. Յակոբ էֆ. Պոյա-ճեանըն իսթիֆասընը մէքճի ի 'ալիսինէ թաղտիմ էթմիշ օլաղընը իքի հաֆթա աղտէմ նէշը էթմիշ խալիք, Պիր հէյէթ ի մախսուսէ 'Ատլիյէ վէ Մէզա-հիպ նաղարէթինէ միւրաճա՛աթիլէ, վէքիլէր իլէ մէճիլիլէրին սուրէթ ի ինթիխապընը միւլթէզամմին գանուլն լա՛իհասընըն թանղիմ վէ թաղտիմ էտիլէ-պիլմէսի իչիւն, Աղզապետ էֆ.նին տէվամը մէ՛մուրիյէթինի իսթիսա՛ա էթմիշ օլաղըլարը մէսմուլի-միզ օլմուշ տըր: Էվլէլէր Փաղար էրթէսի կիւ-նիւ Աղզապետ էֆ. 'Ատլիյէ վէ Մէզահիպ նաղարէ-թինտէն Հաղըլմըշ օլարադ, նաղըր փաշա հաղ-րէթիլէրիլէ ուզուլն պիր միւլաղաթտա պուլունմըշ, վէ Աղզապետ էֆէնտինին տէվամը մէ՛մուրիյէթի լիւզուլմը նաղըր փաշա հաղրէթիլէրի թարաֆըն-տան թէ՛քիտէն թալսիլէ էտիլիլի իսթիխապը օլունմըշ տըր, վէ Չարշէնպիհ կիւնիւ նաղարէթ ի միւշարիլէյիտան մէվրուտ թէշքէրէ ի նաղարէթ-փէնահի իլէ Վերօթէսթան ճէմա՛աթը նիզամնա-մէսինին 10նճը մատտէսինտէ վէքիլէր իլէ մէճ-լիլէր աղասընըն սուրէթ ի ինթիխապընա վէ պուլարըն վէզա՛իֆ ի աղիլէսի օլմադ իւզ-րէ կէօսթէրիլէն մատտէլէրէ տա՛լը ճէմա՛աթը մէրդուլմէ թարաֆընտան նիզամաթ լա՛իհասը թանղիմ, վէ Պապը Ալիյէ թաղտիմ օլունա-րադ, ուսուլը վէճիլէ թէտղիլաթ վէ թա՛տիլաթ մուղթաղիլէ պա՛տ էլ իճրա թառտիգ օլունտըգտան սօնրա, մէրի իւլ աքքեսմ օլաճաղը միւսէրաի ի-քէն, մէքքիւր լա՛իհանըն էլան ի՛թա գըլընմամը օլմասընա պինա՛էն, քէմաֆի իւս սապըդ իֆաի վաղիֆէյէ վէ լա՛իհա ի մէքքիւրէնին 'աճիլէն թանղիմ վէ իրսալա հիմմէթ էյլէմէսի մուվաֆըդը հալ ու մապահաթ կէօրիւլտիւլիւ» վէքիլ էֆ. ճէվապէն իշար վէ թէպիլը պուլուրըլմըշ տըր: Տիւնքի ձիւմա՛ կիւնիւ Վարչուլթիւն մէճիլի պա-լատէ մէքքիւր նիզամնամէ թանղիլի խուսուսա-թընըն միւլաքէրէսի իչիւն Վէքիլ էֆ. թարաֆընտան տա՛վէթ էտիմիշ օլարադ, թէճէմմիւլ էթմիշ տիր:

Խոճ. ճէճ. Կէշէն հաֆթա քիլիսէյէ մէնսուպ մէպ-ուսլարըն ինթիխապը իչիւն մէճիլի ի 'ուսուլի Փաթրիգիսանէ քիլիսէսինտէ 'աղտը իճթիմա՛ էյլէ-միշ իսէ տէ, ի՛թա ի Րէյ շանասընտա աղա ի մէճ-լիս թարաֆընտան տէֆթէր ի էսամինին թանղիլի խուսուսընտա ի՛թիրաղաթ տէրմիյան էյլէմիշ տիր: 'Աղզապէթ մէքքիւր տէֆթէր ի էսամի քէշիլէմէ-քիւն 'ատտ օլունմըշ, վէ Փաթրիգ դայմադամը հաղրէթիլէրի պիր հէյէթ ի միւլթէսիպէ թէշքիլ էյլէմիշ օլուպ, պուլարը դապիլ ի ինթիխապ օլան-լարըն տէֆթէր ի էսամիսինի թանղիմ էտէճէք տիր:

—Փաթերիդ գայմագամը պիր թաղերը վերերէք, Սատրապամ հաղրէթլերինն նստարը տիգդաթընը թաշալարատան Տերիսա՛տէթէ կէմէքտէ օլան միւհթամ էրմէնիլերին անվալը էսէֆիլթիմալընա տա՛վէթ էլէմիլ, վէ հիւքիւմէթին էվվէլա անլերին տէֆիլ ինթիյաճաթընա պիր չարէ պուլմասընը բէճա էլէմիլ տիր: Սանիյէն, Մուշ Սը. Կարապետ մանսթըրընա՛ա՛խ օլուպ տա էլիէվմ Բիւրտլերին էլինէ կէնմիլ օլան պիր՝ ազարըն ի՛տտէ օլունմասընը, սալիսէն, քէնտի իլլէրինտէն թարա օլունմը վէ վաթանդարընա կէօնտէրիլմիլ պիր թաղըմ էրմէնիլերին երնէ քէնտի իլլէրինէ կէչիլմէլէրինի իսթիրհամ էլէմիլ տիր: —Թաշալարատա պիր թաղըմ քիլիսէլէր վէ մէքթէպլերին ինչասը իչիւն պուլմասն էվվէլ իսթիլալար թաղալիմ օլունմը, վէ անլեր հաղընտա մուղթաղի մու՛ամէլաթ Ը բէսմիյէ իճրա օլունմը, լաքին մէվզը՝ ի իճրայա զօնուլմա՛մըլար իտի: Պու տէֆա՛ա Փաթերիլաննէ մագամը սատարէթէ միւրաճա՛աթլա մուղթաղի էմրնամէլէրին պիր ան էվվէլ վէրլմէլէրինի իսթիրհամ էթմիլ տիր: —Սաղըգ Փաթերիգ Օրմանեանըն Փաթերիլսա՛նէտէքի զայցասընը աշմագ վաղիֆէտիլէ միւքէլէֆ օլան դօմիսիօն անը տաշարագ, անտէ պուլունան աղէլէրին վէ թա՛վիլաթըն ֆիհրիսթինի թանգիլմ էթմիլ տիր: —Վա՛րամ Եպսկ. Մանկունի մա՛լյէթինտէ Ներսէս Վրդ. Խարախանեան վէ սա՛րի մէշհուր բուհանի վէ ճիւմանի գէվաթ պուլունտըղը հալտէ, Օրթաքէօյ էրմէնի ճէմա՛աթը նամընա Փըրէնա Սապահէտտինի զիյարէթլէ, բասիմէ ի խօշամէտիլի իֆա էլլէմիլ, վէ թարաֆէյն արասընտա փէք թաթը պիր միւսահէպէթ ճէրէյան էլլէմիլ տիր: —Կիլիկիա Կաթողիկոսը՝ Մկրտիչ Եպս. Վահագնտեանը Սիսէ տա՛վէթ էթմիլ տիր: Միւմալիլէն օրատա մէղքիւր մանսթըր բէհապիլինտէն պիրիսի սըֆէթիլլէ մուհիմ պիր վաղիֆէ տէրիւհա՛տէ էտէճէք տիր: Պուստան 22 սէնէ էվվէլ Սիստէ պիր մաթպա՛ա թէ՛սիս էթմէք մագսէտիլլէ պիր պասմա ալէթի կէթիրմիլ, ֆագաթ անը Իսքէնտէրունտա պրագմաղա մէճպուր օլմուշ իտի: Միւմալիլէն մէղքիւր ալէթ ի թապըն Սիսէ նաղընա բուխսաթ իսթիհալ օլունտըղը թագտիրտէ անըն արալիյէսի իլէ նաղլիյէ մէսարիֆինի թէ՛տիլլէ հաղըր օլաղընը պիլտիրմիլ տիր: —Բուս էրմէնիլերի Թիւրքիա էրմէնիլերինն Կաթողիկոս ինթիլապընա պէօյիւք մըգտարալարտա իլթիրաք էթտիլլէրինի, վէ օ սէպէպէ պլինա՛էն տա՛խմա Թիւրքիալը Լալիսիպուսարտան պիրիսիլին Կաթողիկոս ինթիլապ էտիլմէքտէ օլաղընը նաղար Ը թիլալարա տալարագ, Պալաթէնիտա պուլ խուսուստա պիր

թէպտիլաթ կիրտիրմէք իւմիտիլլէ տա՛վէթնամէլէրի կէօնտէրմէքիլ չիմտիլլէ գատար կէճէքտիրմիլլէր իսէ տէ, փէք կէճ գալմըլար տըր: —Փրէնա Սապահէտտին էֆ. հաղրէթլերի Սալը կիւնիւ մա՛խ յէթինտէ պիր թաղըմ գէվաթ պուլունտըղը հալտէ Փաթերիլաննէլի զիյարէթ էթմիլ տիր: Փաթերիգ գայմագամը Փրէնա ի միւշարիլլէն բէսմ ի խօշամէտիլի պէյան էլլէլիպ, Փաթերիլսանէլէ թէշրիֆլէրինտէն սօլայը 'արգը թէշէքքիւր էթմիլ տիր: Փրէնա ի միւշարիլլէն քէնտիսինի իսթիլալ իչիւն պիր հէյէթ ի մէպուլմէ կէօնտէրիլմէսինտէն սօլայը պէյանը թէշէքքիւր էթմիլ, վէ պալիլ օլունան հուրրիլլէթ սայեսինտէ էրմէնիլերին երնի պիր տէվրէ ի հայաթա տալիլ օլաճաղարընը պիլտիրմիլ տիր: Փրէնա իլլէ մա՛լիլէթի միւֆարագաթ էթմիլ, վէ Փաթերիլաննէ գափուսընտա թօփանան էհալի «Եաշապըն Փրէնա Սապահէտտին» տէյիւ նիտա էթմիլ, վէ Փրէնա Սապահէտտին տալիլ արապատա պալալ գաղարագ «Եաշապըն Վաթման, Լաշապըն էրմէնիլէր» տէյիւ նիտա էթմիլ տիր:

Օգոստ. 28/10 Սեպ.

ՍԱՐԲԱՅԻՑԷ. Էսհ միւպէտ. գլինտը.	Լ. 0.	401	22	
Շ. Տէմիր Եօլ. Թահվ.	»	Ֆրգ.	174 25	
Ա. Գրէտի Զօնսիլէ Էթիպալիէն	»		284	
Բ. » » »	»		247 50	
Պանդ Նասիօնալ սը Կրէս	»		411	
Մէճիլլէյէ զըշ.	407	23	Գրըմից զըշ.	50
Մէթալիք »	401	20	Լիւրա Խոկիլիք »	409 26
Կիւմիլլէ ուֆդ.»	404	20	Կմշ. մնթ. 6սը »	64 50
Նափօլէօն	87	12	Գա՛լիմէ	8 71

ԽԱՐԻՃԻՑԷ

Իրա՛ն. 'Ումուլմըն նաղարը տիգդաթը թէպրիլէ ճէլպ օլունմագտա տըր. զիրա դանն օլունտըղընա կէօրէ, օրատաքի մուհարէպէնիննէթիճէսի մէմլէքէթին աթիսինի թա՛նիլն էտէճէք տիր: Օգոս. 29 թարիլիլ պիր թէլէկրաֆնամէյէ կէօրէ, չէհրի մէղքիւր Սաթախան նամ՝ աքքէրի ամիրին թահթընտա պուլունան էնճիւմէնին գապթ ու իտարէսինտէ տիր: Շահա մուխալիֆ օլան բու՛էսսատան Շէրիֆդատէ գաթլ էտիլմիլ իսէ տէ, Շահն թաւաֆիլրանընտան 500 թուլման ալմըլ օլան գաթիլլէրի թուլթուլու, մուհաքէմէ էտիլլէքէք, ի՛տամ օլունմըլլար տըր: 'Ասաքիր ի Շահի գօմանտանը 'Այնէտտէվլէնին իտտի՛ասընճա, քէնտինն 3,000 'աքքէրի վէ 12 զըթա թօփու վար տըր, վէ չէհրի մէղքիւրտէքի էվրօփալըարա չէհր թօփա թուլթուլաղա պաշլամաղտան էվվէլ չէհրտէն չըգմալարընը իսթար էլլէմիլ տիր: Պու դուլիլէ ի 'ասաքէրիլլէ գարըն Շահա մուխալիֆ օլանդարըն 3,000 'աքքէրիլլէ վէ պէշ թօփալը վար տըր: Պուլար փարա զըթըղընտան վէ թօփըն քիֆայէթսիլլիլլինտէն տիւշարը միւշքիլաթ օլմագտա տըրլար:

Փաս. Ֆրանսա վե Իսթանիա 'Ապտ իւլ 'Ազիզին մաղլուսիյէթինտէն հասըլ օլան դարուրի թէպէտ-տիւլաթըն թէսիյէսինէ հաղըրլանմադ իւզրէ, քէ-մալ Ե ինթիյաթլէ հարէքէթ էթմէքտէ տիրէր: Վէ լաքին Ալմանիա Մուլլա Հաֆիտի տէվլէթլէր թա-րաֆընտան Սուլթան մադամընտա թանըմադ իչիւն պա'ղը տէրէճէ 'աճէլէ կէօսթէրտիքտէն սօնրա, քէնտի դօնսօլօսը Տօգ. Վասըլը վէզա'իֆ ի մէ'մու-րէսինէ թէքրար պաշլամադ իւզրէ, Ֆասա կէօնտէր-միլ տիր: Ալմանիանըն պու 'աճէլէսի Ֆրանսադլա-րը խալըճա դըզարըմը, վէ Ալմանիա դադէթալա-րընտան պիր թաղըմը տախի իշպու պիրադ միւս-թաղիլանէ հարէքէթտէն տօլալը իդհարը մէսէրրէթ էթմէքտէ պուլուսմըլար տըր: Ֆաստան կէլէն մէքթուսլարտան անլալըլըյօր քի, Մուլլա Հաֆի-տին հիւքմտար իլան օլուսմասը Ֆասլըլարճա քէ-մալ Ե չէվիլէ դապուլ օլուսմըլ տըր: Պու միւնա-սէպէթլէ ԱՅԱ փարէ թօփ էնտաթ էտիւմիլ, վէ 6 կիւն չէնլիք վէ ասարը մէսէրրէթ իճրասը իլան օլուսմըլ տըր: Փարիստէն պա թէլէկրաֆ պիլտի-րիլտիլինէ կէօրէ, էլէէվմ 'Ապտ իւլ 'Ազիզ ի'ատէ ի հիւքիւմէթինին խմքեանսըղ օլտըղը խուսուսընտա-քի էքքեարա իշթիրաք էթմէքտէ տիր: Միւշարի-լէյճ իլէր թէսիյէսիէզիր օլուսմայա դատար քէն-տի հարէմի վէ էթպա'ասը իլէ պէրապէր Գասա-պիյանդա ճիլարընտա քէա'ին Ալօարէզտէ պիր չիֆթիլքտէ իդամէթ էթմէք նիյէթինտէ տիր: Թան-ճատան պիլտիլտիլտիլինէ կէօրէ, Ֆասըն ճէնուսլ թարաֆընտա Գաիտ Մթուճինին օրտուսը տիւ-չարը մաղլուսիյէթ օլմուշ, օրտույա դօմանտա էտէն պիրատէրի էսիր թուլթուլմը, վէ քէնտիսի դա'լասընտա մուհաստէրէյէ ալընմըլ տըր: Էվլէլէրի 'Ապտ իւլ 'Ազիզ լէյհինտէ օլարադ քէնտիսինէ մու- 'ալլէնէթ էտէն դապիլէ չիմաի քէնտիսինէ դարը ճէնըլէյմէքտէ տիր:

Ա. Բ. Ե. Տ. Սեպ. Չտէ Օհայօ էյալէթինին Թօլէ-տօ չէհրինտէ Մր. Թէֆթ իլէ քէնտիսինէն էն մուգ-թէտիր վէ մէթին միւնադգիտէրինտէն պիրիսի օլան Մր. Ֆօրէյքըր իլէ 'ալլէնէն պարըլմըլ տըր: Բիլալէթէ կէօրէ, Մր. Ֆօրէյքըրըն քէնտիսինի իլ-թիլադ էտէճէյի իլան օլուսմայա դատար Մր. Թէֆթին Մր. Ֆօրէյքըրըն իշպու գարարընտան հիշ պիր խապէրի հօդ իսիլ: — Օլիմփիյա օլուսլարըն-տան 'ալլէթ էտէն կիւրէչճիլէր Նիւ Եօրդտա պուստան օն սէնէ էվլէլ Ամիրալ Տիւլէնին Ֆի-լիլին տաղարընտան 'ալլէթինտէ մաղհար օլտը-ղը նէվ'տէն փարադ պիր հիւսն ի դապուլա մաղ-հար օլմուշար տըր: Անլէր չէհրին իչինտէն քէնտի-նէլլէրինէ 20 պիր պէօյիւք տաէմէր իլէ չօճուդ-

լարտան միւրէքքէպ պիր ալալ իլէ կէօթիւրիւ-միւշլէր տիր:

Ա. Բ. Ե. Տ. Սմէրիդա տօնանմասը Մէլլըն լի-մանընտա պիր դաշ կիւն դալարադ, էքրատը փէք չօդ ասարը թէվլէճճիւհէ նա'իլ օլարդտան սօնրա, Սեպ. Յտէ Ավսթրալիանըն սօն լիմանըն դիյարէթ էթմէք իւզրէ օրատան հարէքէթ էթմիլ տիր: Ավս-թրալիա պաշ վէքիլի տօնանմա էքրատընըն մէրտ-լիյինտէն, 'իֆֆէթ ու իսթիդամէթինտէն, վէ պիւն-նէլլէրինին մէթանէթինտէն քէմալը սիթայիլէ պահա էյլէմիլ տիր:

Պուլարէսիւն. Պաթադ վէ Փէլթէրա թարաֆլա-րընտա Բօտօփ տաղարընըն էթէքլէրինտէ մուլ-րիպ օրման հանկընլարը տէվլամ էթմէքտէ տիր: Տիլէր պէօյիւք պիր հանկըն տախի Բիլօ մանա-թըրը ճիլարընտա դուհուր էթմիլ տիր: 600 դա-տար 'ասքէր իլէ պիր խալը քէօյիլէր հանկընլա-րը սէօնտիւրմէյէ չալըլըյօրալ:

Ֆրանսա. Թիւրքիա ումուրընտան սօնրա, Ֆը-րանսատա, Ալմանիատա վէ Սմէրիդատա հալատա ուշմադա մախսուս մաքինալարըն թէճրիպէլէրի էն դիյատէ նաղարը տիդգաթ ճէլպ էթմէքտէ տիր: Շիմաիքի հալտէ պիրիսի Ուաշինկթընտա, տիկէրի Ֆրանսանըն Ման չէհրինտէ պուլուսման Բայթ պիրա-տէլլէրին պու պապտէքի թէճրիպէլէրի էն դիյատէ ճալիպ ի տիդգաթ օլմագտա տըլար: Ուաշինկթընտա Օրվիլ Բայթ պիր տաղիդէ Ա սանլիյէ սիւրէն պիր թալ-րան իճրա էյլէմիլ, վէ իշպու թայրանտա սա'աթ-տա 40 միլ հօլ դաթ' էյլէմիլ տիր: Սօնրալարը միւմաիլէյճ քէնտի մաքինասը իլէ հալատա 4 տա-գիդէ ԱՅ սանլիյէ ուշմուշ, վէ քէնտի մաքինասընը միւքէմմէլէն դապթ ու իտարէ էյլէմիլ տիր: Ուիլ-պիր Բայթ Սեպտ. 4տէ հալատա իքի պուշուդ քի-լօմէթրօլըգ նէր ուշմուշ, վէ իշպու մէսաֆէյի 2 տաղիդէ ԱՅ սանլիյէտէ դաթ' էյլէմիլ տիր: — Գօնթ Չափալլինին քէնտի թէճրիպէլէրինի իճրայա մուգ-թէտիր օլմասը իչիւն Ալմանիատա քիւլլիյէթիլ մըգ-տարտա ի'անէլէր թօփլանմագտա տըր:

Բուսիւ. 'Ազիզ Մինօտ պիլճիւմէ միւ'մինլէրէ Գօնթ Թօլսթօնըն հաղընլարտա իճրա օլուսմադ 80ինճի տէվր ի վէլատէթ չէնլիքլէրինէ իշթիրաք էթմէմէքլիլ թալիյէ էյլէմիլ տիր: Պուսա տախի միւմաիլէյճին չու սօն 10 սէնէ դարֆընտա խրիս-թիյան թա'լիմաթընա խուսուլմէթ կէօսթէրմիլ օլ-մասը, վէ Օրթօտօգս քիլիսէսինին 'ատու ի էքպէ-պէրի իտիլի խուսուլարը սէպէպ մագամընտա կէօսթէրիլմէքտէ տիր:

ԻՍԹԱՆՊՈԼՏՍ.

Ա. ՅԱԿՈՔ ՊՈՅԱՅԱՆ ՄԱԹԱՄԱՍԵՆ ԹԱՊ՝ ՕԼՈՒՄԵՇ
Ֆինանսըլար եօգուշը Ամէրիգան խան

ԱՓՕՍԹՈԼԻՔ ԻՆՍՅԻՍԻՏԻՒՅԻ, ԳՕՆԵԱ

(ՃԷՆԱՆՆԱՆ ԳՕԼԵՃ)

Մէքթէպիմիդին մագսէտի թաղապէսի պիւր դօ-
լէճ զորդարմը իւզըէ 'ալէ վէ 'այնի վաղթատ 'ալէ
պիւր թ 'սլիմաէ փէրվէրաէ էթմէք օլուպ, անտէ
միւթլիսասսիս մու'ալլիմլէր վասըթասըլէ Ինի,
էրմ, 'Օամ, Յըրմա, վէ Բուսմա (Բուս թաղապէ
իչին) լիսանլար, քէզա 'ուլուսմը ֆէլսէֆիլէ, թա-
պիլիէ, բիլազիլէ, հուզուզիլէ, թիւճճարիլէ վէ
սա'իրէ թէարիս օլուսուր:

Շալիրասանըն սընճէթ վէ հիւսն է ասլէքնա ֆէվզ
էլ 'աաէ աիզգաթ էալիլի, Հէյ'էթ ի մու'ալլիմուսն-
տա տարի լֆիւսուսն մէ'զուսը պիւր թապիլ պու-
լուսուպ, միւսմալիլէ 'ուլուսմը թապիլիլէ վէ սըն-
հիլէ թէարիս, վէ խասթա թաղապէսի մէճճանէն
թէաալի էալէ: Շըմէնաըֆէր գուսմիսնասը թա-
լէպէտէն էալէ 'է-հէլէ 'է-հէլէ պըր, ֆազաթ պու-
ֆուրասթասն իսթիֆատէ էալէպիլմէք իչին մէք-
թէպիլն աչըլմասընասն պէք 'ա էլէլէ մէքթէպիլիզ
միւսիլիլէթիլն մա'լիւսմաթ վէրմէք իճապ էալէ:
Լէյլի թաղապէսին իւճըէթ ի սէնէվիլէսի 12 'Օամ.
լիւսը օլուպ, 7 լիւսը պէք վէճէ 'է-հէլէ վէ Յի
Ս. Ծիւսնազատ թահսիլ օլուսուր: Մէնէ ի թէարի-
սիլէ Սեպ. 1/14աէ պէս' էլլէր: Ձիյատէ մա'լիւսմաթ
իչին Գօնեատա մէքթէպիլն տիւրէթթօրը 'Լիւր. Տօլթ.
Ս. Յ. Հայկազեանա միւրասճա'աթ էալիլմէլի տիւր:

9

Իւսկիւտարտա քեա'ին Ամէրիզա Իւստա Գօ-
լէճի Սեպ. 16տա քիւշատ օլուսնապընտան թա-
լէպաթ դաշտ էթաիլմէք աղզուսընտա պուլուսնա-
լար պիւրան էվիլէ միւրասճա'աթ էթմէլի տիւրէր:
Փրօկրապար վէ մա'լիւսմաթ ք սա'իրէ թաղապէ
տիւրիլ հալաէ, միւսիլիլէթ թարաֆընտան Ին-
կիլիլ փօթթալանէսի մա'րիֆէթիլլէ ի'թա օլու-
սուր:

3-3

Պրուստա քեա'ին Ամէրիզա Իւստա մէքթէպի
Սեպ. Գա միւստարֆ Չարչէնպի հիւսիւ աչը-
լաճազ աըր: Թէարիս վէ թա'ամ իւճըէթի 12 լիւս
օլուպ, փիւսնօ վէ օրկանօ տէրպէրի պու հիստպա
տաիլի տէյիլ տիւր: Մէքթէպիլն իրի, Էա'նի էրմէ-
նի վէ Բուս տա'իրէսի վար տըր: Մէքթէպիլն լի-
սանը Ինկիլիլզէ իսէ տէ, մասէրզատ լիսանլարա
տաիլ խասթէթլէ տիւրպաթ էալիլի: Էվրօիպը
պիւր մու'ալլիմէ Ֆրանսըզա վէ մուսիլի տա'իրէ-
լէրի տէրպէրիլն պաղար: Ստաէ աիքիլ աիքմէք-
լիլէ վէ էալապ պիւլմէքլիլէ խուսուսի սուրէթաէ
տիւրպաթ էալիլի: Մէքթէպէ տաիլի օլուպ աը-
ղուսընտա օլան հէր քէս' տէրհալ Տէրիսա'աթէթաէ
Պայպըլ Հալիսա Միւ Հ. Կ. Փալրբա միւրա-
ճա'աթ էթմէլի տիւրէր:

4-4

ՄԵՐՔԷՋԻ ԹԻՐՔԻԱ ԳՕԼԵՃԻ

(Մշխարա)

Ալլա' իսթէրսէ, 1908 սէնէ ի թէարիսիլէսի էֆ-
րէնճի Սեպ. Գա պաշլաշաճազ աըր: Ենի Էա-
թազ գօղուշը իլէ Էէնի քիմէլի տարիլիսթիլա-
րաթը պու սէնէ գուլլանըմաղա հաղըր օլաճազ
աըր: Պու սէնէ նիհարիլէր ի'սաաիլէտէ 2, գօլէճաէ
3 լիւս իւճըէթ ի թէարիսիլէ վէ Տէր լիւս տաիլի
թա'ամ մէտարիֆի մաղամընտա թէ'աիլէ էալէճէլէր
տիւր: Իւճըէթի թէարիսիլէսին թէմաթը վէ թա'ամ
պէտէլիլն նըսֆը Սեպաեմբըրաէ մէքթէպէ տիւ-
լիսալ զէմանընտա վէ թա'ամ պէտէլիլն միւթլէ-
պաղըսը տաիլի Յուսպարաթ թէ'աիլէ էալիլէճէ
տիւր:

Ենի կէլէն թաղապէսին ճիւլէսի 'աըրիլն խու-
սուսի պիւր թէրթիլ պուլուսնապաղը հալաէ, իս-
թիլն վէրէք գապուլ օլուսուրաըր: Տօլալիլ-
լէ իսթիլնալարը տիւրէլէքի ճէալիլէ կէօրէ Սեպ.
2աէն 8է պարար իճրա օլուսնաճազ աըր:

Չարչէն. Սեպ. 2. Սա'աթ ալաֆ. Տաէ պիլ
ճիւլէլ սընֆլարըն թիւրքէսի. Փէնճ. Տաէ ճիւլէլ
սընֆլարըն էրմէնիլէ վէ 'Արապճապ. Ճիւլ'ա սա-
'աթ Տաէ ճիւլէլ սընֆլարըն Ինկիլիլզէսի. Ճիւլա
էր. Տաէ 'Անա ը 'Աթիլ վէ Բրիտանըն 'Էօմբիւ. 1½
տա թարիլի 'Օամանի. Փաղ. էր. Տաէ մէքթէպէ
Էնի կէլէնլէրին տէրպէրի վէ Դնճի սընֆլն ճօղ-
րաֆիսաը. 10տա մէպաաի ի ֆիլիլէք, 1½տա ճօղ-
րաֆիսա ի թապիլի, 3½տա էրմէնի թարիլի. Փէնճ.
Տաէ մէքթէպէ Էնի կիլիլէլէրին տէրպէրի վէ
Յնճը սընֆ 'իլմի հիսապ. 10տա Դնճի սընֆ թա-
րիլ. 1½տա Դնճի վէ Յնճի սընֆ Ալէպալա:

Մու'այիլէն սա'աթլարաա սուլուսլիլէ իսթիլ-
հանլարընտա հաղըր պուլուսնաշալն թաղապէ մու'աի-
լարէն իճրա օլուսնաճազ իսթիլնալարը իչին Աէր
մէճիաիլէ իւճըէթ ի'թաաընա մէճաղըր օլաճապար
աըր:

Միւսթին մէքթէպէ պիլ ճիւլէլ թաղապէսին
քէնաի պօրճլարընը թէաիլէ իլէ Սեպ. Գաաա էվ-
լէլ քէնաիլէրին սընֆ վարապալարընը վէ քիթաղ-
լարընը աղմաղարը մաթլուպ վէ միւթլէլմ տիւր:
Իտարէլաանէ պու մագսէտէ Սեպ. 3, 7 վէ Տաէ
աչըլ օլաճազ աըր:

Գօլէճ քէ'իսինն Ամէրիզատա պուլուսնաըրը
միւստաթէթէ պիլլէլմէլէ միւրասճա'աթիսաթլէր թա-
լէպ ու իսթիլա'ալար վէ մէքթէպաղը զիւրաէ վաղի'
իւլ իմզա միւսիլիլ մէքթէպէ կէճաէլիլմէլի տիւր:
6-6

Մշխարա Կիւր. 3. 3. 3018011

Եարըն կէնճլէրին սու'ա մէճլիսի ալաթ. սա'աթ
Յաա Գուսմալիսաա Բէսթաէ ինիլաա էալէճէք տիւր:
Իւսկիւտար, 7: Մաաթ. 20, 27:

ԻՍԹԵՆԻԼԻՅՈՐ

[illegible]

ՄԱՐ'ԱՇՏԱ ՄԷՐՔԷԶ Ի ԹԻՒՐՔԻԱ

ԳՐԶԼԱՐ ԳՅՈՒՆՆԵՐ

Մեքթեպիսիյիլին սէնէ ի թէարիսիյէսի Սեպ-
 11/24տէ պէտ՝ էտէր, Պու սէնէ հալ ու քէչֆիյէթ-
 էր իղթիղասընտան իւճրէթ ի սէնէվիյէյէ պիր
 միգտար զամմ օլունմը սոր, չէօյէ քի Գօլէճ
 տա՛իրէսինին մէքթէպիյէսի $1\frac{1}{4}$ լիւրա, իքի սէնէ-
 տէն իպարէթ օլան ի՛տատիյէ տա՛իրէսինինքը 4
 մէճրա, վէ լէյլի շակիրտանըն թա՛ամիյէ իւճրէթի
 6 լիւրա օլմուշ սոր: Իշպու մէպլաղըն նըսֆը մէք-
 թէպ սէնէսինին իպթիտասընտա, նըսֆը տիկէբի
 տախի իքինճի միւտտէթին իպթիտասընտա թալէպ
 օլունուր: Ի՛սանէ մէ՛մուլ էտէն թալիպաթ Յու-
 լիսին սանընա գատար մէքթէպին րէ՛խէսի իւէ
 մուխապէրէ էտէ պիլիրլէր:

8

၂၆" ဟုပေ၍ ဟု ပေ၍နာမ

1909 սէնտեարի իշխան Էրմէնիճէ վէ Էրմէնի հու-
րուֆաթըյէ Թիւրքճէ Կիրակի մէքթէպի տէրպէ-
րի շիմաի հաղըր տըրլար : Ֆիյաթը Էվլէլէճէ ուտը-
ղը Կիպի 60 վարա տըր : Կիրակի մէքթէպի տէրս-
լէրլինի չօդ սէնէլէրտէն պէրի Տը, Հէրիք թէսա-
րիք Էթմիշ տիր : Շիմաի հաղըր ուսն պու տէրս
քիթապը Տը, Հէրիքլին մէ⁹մուլ Էթիպի իւղրէ, քէն-
տիսլինին դալէմէ ալտըղը սօն տէրս քիթապը ու-
ճաղընտան , անը իսուսուսի պիր ինթիմամէլէ թէ-
տարիք Էյլէմիշ տիր : Իւմիտ Էտէրիպ քի պու տէրս
քիթապընա մալիք օլմազա արզուքէշ պուլուռնան-
լար քէնաի սըփարըշլարընը պիր ան Էվլէլ վէրէ-
ճէքլէր տիր :

4—4

4-4

ՄԱՂՆԻՍՍՏԱՆ ԸՄԵՐԻԳԱՆ ՄԷՔԹԷՊԻ
'ԱՂԻՍԻ

Մէքթէպիմիզին մուսալիմէրի Մէրզիֆուհուտա քեռա՛ն Անաթոլիա գոլէճնինն էն ա՛լա մէ՛ղունլէ-
րինտէն ինթիկսապ էտլմիչլէր տիր, վէ մէքթէպ
մէ՛սմուրլէրնին հէփիտի ազրր պաչլը վէ շաշանը
իմթիտալ քիմսէլէր տիր: Մէքթէպ հագիգի պիլի
խսնէ վէ հէր վէճհլէ մագսէտէ էլվէրիչլի, հափա-
տար, կէնիշ օլուպ, մու՛սալիմլէրն վէ թէճրիպէքետր
պիր փէտեր վէ վալիտէնին նիւվազլիշ, հիմայէ վէ
սիյնաէթլէրիալթլընտա պուլուհմագտա աըր: Թիւրք-
ճէ, Իսկիլիզճէ, էրմէնիճէ վէ Ֆրանսըզճա լիսան-
լար թա՛լիմ էտիլիր, թէզսննիյաթը մուսիգլիյէ
մէճպուրի, փիյսնո վէ էմապի ալաթը մուսիգլիյէի
չալմագլըղը էօյլէնմէքլըք իսէ չէրա՛լիթէ թապի՛ տիր
Մէքթէպիմիզին սէնէ ի թէտրիսիյէսի Սեպ. 1/14տէ
պաչլալըպ Յուլիս 1/14տէ խիթամ օլուլուր: Իւճ-
րէթ ի սէնէվլիյէսի նիհարիլէր իչլէն պիրի փէչին,
տիկէրի իսէ իքինճի միւստէթին իպթիտաաընտա
տէֆ՝ ու թէսպլիյէ էտիլմէք իւզրէ, 2 լիրա ի Օս-
մանի, էչլիլէրն իւճրէթ ի սէնէվլիյէսի իսէ 14 լի-
րա ի Օսմանի օլուպ, պուռնն նըսֆը փէչին, նըսֆը
տիկէրի տալի իքինճի միւստէթին իպթիտաաըն-
տա թէ՛տիյէ էտիլիր, Հէփ թէ՛տիյաթ փէչին իճրա
օլուռուր: Միւստիր ի մէքթէպ իլէ խուսուրի պիր
թէրթիպտէ պուլուհմըշ օլանլար թապի՛լ միւռ-
թէմնա աըրլար: Տահա գիյատէ մա՛լլիմաթ իչլէն
միւստիր ի մէքթէպէ միւրաճա՛տթ օլուհմալը աըր:

Sailors' Home, Smyrna

U'P. 2. 4. U'P. 4. 4. 4.

8

Uk="t...t... it t-t-t-t

Օն պէշ սենէտէն պէրու իզմիրաէ Ամէրիգան
մէքթէ պինին վէքիլխարճը պուռուհարըլըմ հպտէ,
պուռ տէֆ'ա օլ իշի թէրքէ Էսիպ սիմսարըլք ին
իշթիզալ էթմէյէ պաշխամըշըմ տըր: Պուհա պի-
նա'նէն էվ ալըպ սաթմանլարա, իճադճըլարա, պաշ-
գա շէհիրլէրտէն կէլիպ իշ եսփոմպ վէն էվ պուլ-
մապ իսթէյէնպէրէ հէր նէվ' դօլպըլք վէրէրէք
խըտմէթ էթմէյէ հազըր պուլլընտըղմտան, աթի-
տէքի աաթէսէ միւրաճա'աթ էթմէլէրնի բէճա
էտէրիմ: Սիմսար Ճօն Մանուչակեան

Սիմսար Ճօն Մանուշակեան

Իլմիրատ Զալբյւր պաղէտէ
80 հօ. Պաղղալիյէ էվի

2